

l o c a l  
a  
n  
d  
& n e w s 7/8  
S  
O  
i  
l



ELSA e.V.



Future Land Use Strategies  
for Cultural Landscapes  
III/IV/03

Zukunftsstrategien  
für Kulturlandschaften



<i>preface</i>	3
• Landscapes as Cultural Heritage	
<i>european landscape strategy / europäische landschaftsschutzstrategie</i>	4
• Schutzinstrumente und Managementstrategien für Kulturlandschaften	
<i>... kulturlandschaftsforschung</i>	7
• Die Zukunft der Kulturlandschaft in Mitteleuropa – ein Zwischenbulletin	
• Cultural landscape issue in the ESPON	
<i>... in denmark</i>	9
• Danish cultural landscape – from agricultural production to multifunctionality	
<i>... in sweden</i>	11
• The Agricultural Landscape of Southern Öland – World Heritage Site	
<i>... in italia</i>	13
• La salvaguardia e la rivitalizzazione del sito culturale delle Cinque Terre	
• Landschaftsschutz im Südtirol	
<i>... in deutschland</i>	16
• Historische Kulturlandschaften als Faktor der Regionalentwicklung	
<i>... in der schweiz</i>	19
• Handlungsansätze zur Erhaltung traditioneller Kulturlandschaften	
<i>... in poland</i>	21
• Planning Attempts of Cultural Heritage in Old Silesian Industrial Areas	
<i>... in österreich</i>	23
• Graz: Von den physisch-geographischen Wurzeln bis zur Kulturhauptstadt Europas	
<i>... in the netherlands</i>	25
• Soil Management in the City of Haarlem	
• Continuous transformation in Dutch landscape	
<i>plädoyer für die kulturlandschaft</i>	29
• ELSA e.V. unterstützt Erklärung zum Schutz des europäischen Kulturlandschaftserbes	
<i>news &amp; communications</i>	30
• ELSA e.V. in Aktion	
• Neue Mitglieder	
• Agenda	

Cover Photo Fabian Dosch:  
View of the cultural landscape in Scotland

### local land & soil news no. 9/I/04

#### Focus: Soil and Water Cycles

The next issue no. 9  
will be published in March 2004  
Closing date: February 10, 2004

#### Schwerpunkt: Wasserhaushalt im Boden

Die nächste Ausgabe Nr. 9  
erscheint im März 2004  
Redaktionsschluss: 10. Februar 2004

# Creative Use of Cultural Landscapes

*Dear Members and Friends of the European Land and Soil Alliance,*

*Natural efficacies and mankind influence landscapes. Every region has its natural and cultural values contributing to its peculiarity. Regarding sceneries in different seasons, different eras, before and after grave natural phenomena or human interferences, we realise that landscapes are in a permanent change. The current sceneries always reflect the present state of our resources. Therefore, we are personally concerned by the protection and maintenance of landscapes – as mortals, land users or decision-makers.*

*The present volume deals with cultural landscape aspects, i.e. with those factors especially concerning human activities. Cultural landscapes are landscapes in rural as well as settlement areas which are of sustainable (functional) value and which have been shaped by human beings over centuries or millennia. They cover diverse variations of agrarian landscapes up to cityscapes including historico-cultural buildings as well as parks and historic industrial sites. Traditional landscape protection focuses on the maintenance of the cultural heritage. In the context of the rapid, large- and small-scale structural changes worldwide and in Europe, the cultural heritage, which is irretrievable, is at risk. The European Landscape Convention therefore focuses on a comprehensive dealing with naturally and historically evolved landscapes by all relevant policies, above all by regional and urban planning policy. The objectives of the Manifesto for the Soil & Land Alliance as well clearly state the maintenance and promotion of the natural and cultural heritage. Therefore we also support the "Declaration on the Protection of the European Cultural Landscape Heritage" (Erklärung zum Schutz des europäischen Kulturlandschaftserbes) on page 29.*

*The following contributions show the diversity and outstanding importance of cultural landscapes in Europe by examples of different countries. The different approaches to this topic show the necessity, according to the European Spatial Development Perspective, to further develop cultural landscapes creatively and to enhance them in the framework of integrated spatial development strategies.*

*Die vorliegenden Beiträge zeigen an Beispielen verschiedener Länder die Vielfalt und die herausragende Bedeutung der Kulturlandschaften in Europa. Die unterschiedliche Herangehensweise an diese Thematik verdeutlicht die Notwendigkeit, Kulturlandschaften kreativ weiter zu entwickeln und im Rahmen integrierter Raumentwicklungsstrategien in Wert zu setzen.*

*Editorial staff local land & soil news*

# Landscapes as Cultural Heritage

**Cultural landscapes represent the combined works of nature and of man. They are illustrative of the evolution of human society and settlement over time, under the influence of the physical constraints and/or opportunities presented by their natural environment and of successive social, economic and cultural forces. The term "cultural landscape" embraces a diversity of manifestations of the interaction between humankind and its natural environment.**

---

*from Prof. Dr.Dr.h.c. Wolfgang Haber, Professor Emeritus for Landscape Ecology at the Technical University of Munich, Freising-Weihenstephan (D)*

---

It was through works of art, the highest expression of culture, that the word "landscape" found entrance in common language. Since the 15th century, painters began to place their subjects into naturally-looking surroundings which they called "landscape". A century later, painters made it a subject of own standing – a consciously chosen piece of nature which they transformed into a "Gestalt" distinguished by its beauty. But in reality it was not a piece of nature; what the paintings testify is cultivated land with fields, meadows, pastures, orchards, small forests, hedgerows, and other features of traditional rural land use – another expression of culture. Anyway, sophisticated townspeople learned to perceive landscape, and enjoy it, as harmonious and aesthetic scenery. The rural people, however, did not look at it in this way. "Landscape" has never been part of their vocabulary. For them it was "land" to gain their livelihood from it, and the hardships of farming were hardly visible in the idyllic and beautiful paintings.

In the 18th century, landscape, in a sense, stepped out of the paintings to become tangible reality, that is in the form of the famous English landscape gardens or parks. Once more, the model was rural land-use: the extensive sheep pastures of England, which resulted in a park-like appearance with green pastures covering rolling hills, interspersed with tree groups, shrubs, and small woodlands, but without fields or large forests. This landscape became to be appreciated as "near to nature" and as aesthetically pleasing. Landscape architects, a new profession, considered it a model both for the improvement and beautification of the countryside and for the design of city parks.

Thus "landscape" came to comprise physical reality as well as pictures taking shape in the eye of the beholder. If you look at a given portion of the earth's terrestrial surface, you may ask yourself whether you will call it just "land" or rather a "landscape" – and then explain why! If you call it a landscape, it will have aroused a certain emotion in your mind, causing you to attach a specific value to this area of land – derived from a certain innate expectation

which may stem from some distant or subconscious reminiscence, a fairy-tale or a landscape painting as a work of art. Such a landscape invokes identification with the place, making you feel comfortable or even "at home".

Such values, however, are an expression of culture, and the term "cultural landscape" now becoming familiar is in reality a tautology. But the word "cultural", if connected with "landscape", probably denotes a special meaning, namely that of a valuable heritage of the rural past, to be conserved not for purely nostalgic reflections, but also as a signpost for land and soil management in a sustainable future. Today's economic and political constraints imposed on any land use are causing immense landscape changes which are perceived as irretrievable cultural losses. They reduce the value of a piece of land to solely economic terms disparaging any cultural, aesthetic, societal or spiritual expectations.

Two important international conventions have been launched to confront such anti-cultural trends. In 1992, the **World Heritage Convention** of the UNESCO was extended to include "cultural landscapes" as a specific heritage category, with an emphasis on "cultural", restricted, however, to items of "outstanding universal value". And in 2000, the Council of Europe issued the **European Landscape Convention**. Here the emphasis is different: there is no specific mention of cultural landscapes. Instead, landscape is seen as "living culture" and defined as "an area, perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors" .... "when the material, 'real' components of our environment are seen through the filters of memory and association, understanding and interpretation". "Landscape" is nature with a human(ized), cultural appearance, and this is what the majority of people wishes to maintain. ■

## Contact

Prof. Dr. Wolfgang Haber – [wethaber@aol.com](mailto:wethaber@aol.com)  
Untergartelshausweg 10, D-85356 Freising, Germany

# Historische Kulturlandschaften in Europa: Schutzinstrumente und Managementstrategien

Die Kulturlandschaften Europas haben in Politik und Forschung einen Platz auf der Tagesordnung bekommen. Verschiedene Institutionen beschäftigen sich mit ihrem Schutz und ihrer Entwicklung. Das Thema hat unter anderem Eingang in das Europäische Raumentwicklungskonzept (EUREK) mit seinem Schutzprogramm (SPESP) und dem Europäischen Raumbewertungswerk (ESPON) gefunden. Nicht nur unterschiedliche natürliche Voraussetzungen, sondern die seit Jahrtausenden andauernden Eingriffe des Menschen haben in Europa zu einer sehr großen Vielfalt von Kulturlandschaften geführt. Kulturlandschaften sind aufgrund ihrer ökonomischen und identitätsstiftenden Funktionen von Bedeutung für die Menschen dieser Regionen. Gleichzeitig unterliegen sie aber – wegen der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Dynamik – einem permanenten Wandel. Insofern gilt es, über mögliche Schutzstrategien und die Zielrichtung der künftigen Entwicklung der Kulturlandschaften Europas nachzudenken: Sind sie in ihrem aktuellen Zustand beizubehalten, oder soll eine Weiterentwicklung zugelassen werden?

von Prof. Dr. Hubert Job & Dr. Sabine Weizenegger, Institut für Wirtschaftsgeographie, Universität München (D)

## Naturlandschaft und Kulturlandschaft

Kulturlandschaften sind vom Menschen beeinflusste Landschaften, gewissermaßen das Gegenstück zu den (unberührten) Naturlandschaften. Der deutsche Begriff Landschaft umfasst das Verb *schaffen*, das englische *landscape* das Verb *to shape*. Beide Begriffe implizieren Prozesse und Veränderungen, die entweder auf natürliche oder menschliche Einflüsse zurückzuführen sind. Daraus resultieren die Bezeichnungen Naturlandschaften respektive Kulturlandschaften (Haber 1995: 38). Idealtypische Naturlandschaften dürften allerdings in Europa kaum mehr zu finden sein – sogar auf vermeintlich unberührten Gletschern und in Hochgebirgsseen finden sich bisweilen eutrophierende Immissionen.

Der Landschaftsbegriff wird im Zusammenhang mit Kulturlandschaften in der Literatur meist viel ausführlicher

diskutiert und definiert als der Kulturbegriff. Kultur beschränkt sich zudem häufig auf die Bedeutung in der Agrarwirtschaft (*kultivieren* im Sinne von anbauen), und umfasst nicht eine ganzheitliche Sichtweise (im Sinne von menschlichem Wissen, Kunst oder Tradition).

## Kulturlandschaftselemente, -individuen und -typen

Kulturlandschaften können anhand ihrer charakteristischen und konstitutiven Elemente beschrieben und weiter differenziert werden. Wöbse (1994) listet über 200 solche natürlichen oder gebauten Elemente auf, darunter Alleen, Hecken, Teiche, Parks oder Windmühlen. Auch anhand ihrer Funktionen, Nutzungsintensität, Komplexität oder Genese ist eine Differenzierung möglich, zum Beispiel in Weinbaulandschaften, Erholungslandschaften, altindustrialisierte Landschaften, usw.

## Ansichten europäischer Kulturlandschaften / Sceneries of European Cultural Landscapes



Agricultural area of the Provence, France



Landscape of Brandenburg, Germany



Cultural landscape of Karst, Slovenia



Alpine Area of the Grisons, Switzerland



Countryside of Isle of Skye, Scotland



Old village site in Galicia, Spain  
Photos: local land & soil news



Die UNESCO unterscheidet drei Kategorien von Kulturlandschaften:

- Kulturlandschaften, die bewusst vom Menschen entworfen und gestaltet wurden,
- organisch gewachsene Kulturlandschaften (mit den beiden Unterkategorien fossile und persistente Kulturlandschaften) und
- assoziative Kulturlandschaften (UNESCO 2003).

Fasst man Kulturlandschaften mit ähnlichen Charakteristika zusammen, spricht man von Kulturlandschaftstypen. Diese weisen in ihrer Ausprägung unterschiedliche Kulturlandschaftsindividuen auf. Ein Typ „Weinlandschaft“ nimmt beispielsweise in seinen Individuen wie dem Moseltal in Deutschland, der Champagne in Frankreich und im italienischen Südtirol strukturell unterschiedliche Formen hinsichtlich der Genese, physiognomischer Erscheinung sowie Art und Zahl der konstitutiven Kulturlandschaftselemente an. Eine umfassende und gleichzeitig ausreichend differenzierte Typologie europäischer Kulturlandschaften gibt es bislang nicht.

## Instrumente zum Schutz europäischer Kulturlandschaften

In der Frage, ob Kulturlandschaften in ihrem aktuellen Zustand zu erhalten sind, oder eine weitere Entwicklung zugelassen werden soll, bestehen in Fachkreisen unterschiedliche Ansichten. Verschiedene Institutionen forcieren den Schutz europäischer Kulturlandschaften. Dabei verfolgen sie unterschiedliche Ansätze (vgl. Weizenegger 2000). Manche Instrumente wurden speziell zum Kulturlandschaftsschutz geschaffen. In diesem Bereich sind vor allem die Aktivitäten des Europarates hervorzuheben: das Erarbeiten der **Europäischen Landschaftskonvention** (vgl. Kasten), die im Jahre 2000 in Florenz von 18 europäischen Staaten unterzeichnet wurde, die Empfehlung 95 (9) zum integrierten Schutz von Kulturlandschaften, die Auslobung des Europäischen Diploms für Landschaften und der *Council of Europe Landscape Award*.

Andere Ansätze haben zwar eine weiter gefasste, übergeordnete Zielsetzung (z.B. Raumentwicklung oder Naturschutz), beschäftigen sich aber in einem Teilbereich Kulturlandschaften. Hierzu sind die Arbeiten zu zählen, die im Zusammenhang mit dem EUREK (siehe Seite 5), dem Dobbris Assessment on Europe's Environment (Stanners & Bourdeau 1995) oder der *Pan-European Biological and Landscape Diversity Strategy (PEBLDS)* entstanden sind. Die *World Conservation Union (IUCN)* schützt mit ihrer Management-Kategorie V (Geschützte Landschaft) ebenso wie die UNESCO mit ihrem Biosphärenreservat-Konzept Kulturlandschaften auf globaler Ebene. Beide Institutionen unterhalten Regionalbüros in Europa. Andere global ausgerichtete Organisationen fokussieren gleichzeitig räumlich und inhaltlich: 1996 fand in Wien das erste vom *UNESCO Welterbezentrum* ausgerichtete Expertentreffen mit Schwerpunkt auf den Europäischen Kulturlandschaften statt. Ein Jahr zuvor war mit Portugals Sintra die erste Kulturlandschaft in Europa auf die Liste des Welterbe aufgenommen worden; mittlerweile zählen wir weltweit 35 solcher Stätten, davon 22 in Europa (vgl. Liste).

## Raumplanung und europäische Kulturlandschaften

Auch die Raumplanung interessiert sich für europäische Kulturlandschaften, schon im Prozess der Erstellung des **Europäischen Raumentwicklungskonzeptes (EUREK)**, aber auch im Zuge der Einrichtung eines *Europäischen Raumbenutzungsnetzwerkes (ESPON)* und dem vorgeschalteten, zwischen 1998 und 2000 durchgeführten, *Study Programme for European Spatial Planning (SPESP)* (Anzuini et al. 2001). Die im SPESP angesiedelte Studie zu den Kulturellen Werten befasst sich mit Indikatoren für Kulturlandschaften.

## Kulturlandschaften in der Europäischen Landschaftskonvention

Der Europarat hat im Jahre 2000 die Europäische Landschaftskonvention verabschiedet, deren Ziel es ist, „... den Schutz, die Pflege und die Gestaltung der Landschaft zu fördern und die europäische Zusammenarbeit in Landschaftsfragen zu organisieren ..., die Landschaft in ihre Regional- und Städteplanungspolitik und in ihre Kultur-, Umwelt-, Agrar-, Sozial- und Wirtschaftspolitik sowie in andere, sich möglicherweise unmittelbar oder mittelbar auf die Landschaft auswirkende Politiken aufzunehmen.“

Durch die Konvention soll die Zusammenarbeit von kommunalen, regionalen und nationalen Behörden auf dem Gebiet der Landschaftserhaltung und Pflege gefördert werden. Auch sollen verstärkt grenzübergreifende Kooperationen auf den verschiedenen Verwaltungsebenen stattfinden. Die Politiken und Maßnahmen der Konvention sollen alle Landschaften erfassen: natürliche Landschaften ebenso wie historisch gewachsene und Kulturlandschaften. Die Maßnahmen können dabei von striktem Schutz über das Management der Nutzung bis hin zur landschaftlichen Neugestaltung reichen. Die Konvention schlägt außerdem die Formulierung von eigenständigen Landschaftspolitiken sowie die Integration des Landschaftsaspektes in andere Politikbereiche vor.

Europäische Landschaftskonvention: [www.coe.int](http://www.coe.int)

## The World Heritage List Cultural Landscapes in Europe

*Austria*: Hallstatt-Dachstein Salzkammergut (1997), Wachau (2000); *Austria/Hungary*: Fertő-Neusiedlersee (2001); *Czech Republic*: Lednice-Valtice (1996); *France*: Jurisdiction of Saint-Emilion (1999), The Loire Valley between Sully-sur-Loire and Chalonnes (2000); *France/Spain*: Pyrénées-Mont Perdu (1997-1999); *Germany*: Garden Kingdom of Dessau-Wörlitz (2000), Upper Middle Rhine Valley (2002); *Hungary*: Hortobágy National Park - the Puszta (1999), Tokaj Wine Region (2002); *Italy*: Portovenere, Cinque Terre, and the Islands Palmaria, Tino and Tinetto (1997), Costiera Amalfitana (1997), Cilento and Vallo di Diano National Park with the Archeological sites of Paestum and Velia, and the Certosa di Padula (1998), Sacri Monti of Piedmont and Lombardy (2003); *Lithuania/Russian Federation*: Curonian Spit (2000); *Poland*: Kalwaria Zebrzydowska: the Mannerist Architectural and Park Landscape Complex and Pilgrimage Park (1999); *Portugal*: Sintra Cultural Landscape (1995), Alto Douro Wine Region (2001); *Spain*: Aranjuez Cultural Landscape (2001); *Sweden*: Agricultural Landscape of Southern Öland (2000); *United Kingdom*: Blaenavon Industrial Landscape (2000).

[www.unesco.org/whc](http://www.unesco.org/whc) (update 19 August 2003)

Als ein Problem bei der Kulturlandschaftsforschung auf europäischer Ebene wird darin die mangelhafte Datenverfügbarkeit identifiziert, und zwar insbesondere im Bereich von Indikatoren für kulturell signifikante Werte wie z.B. den Seltenheitswert von Kulturlandschaften oder für formalphysiognomische Merkmale. Solche Daten werden vom *Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften* in Luxemburg (EUROSTAT) gar nicht oder nicht detailliert genug erhoben. Die in der Regel spärlichen, auf nationaler Ebene erhobenen Daten liefern keine vergleichbaren Werte.

Das Erarbeiten einer europaweit gültigen, praktikablen Typologie für Kulturlandschaften wird in der Studie für vorrangig erachtet. In der Projektphase 2004-2006 werden im ESPON Kulturlandschaften wieder auf der Agenda stehen. Die Schwerpunkte der Aktion 1.3.3. *"The role and spatial effects of cultural heritage identity"* sind hierfür noch zu spezifizieren (vgl. Kasten Seite 8).

**Vom Kulturlandschaftsschutz zum Kulturlandschaftsmanagement**  
Fortschritt und Nutzung des kulturellen Erbes und der Schutz desselben wurden lange als inkompatibel angesehen. Doch Dynamik ist ein konstitutives Merkmal von Kulturlandschaften: *„Das was an der Landschaft eigentlich eine Konstante ist, ist ihr steter Wandel“* heißt es zu Recht bei Jessel (1995:10). Kulturlandschaften werden sich also weiter entwickeln. Wichtig ist dabei, dass diese Entwicklung nicht unkontrolliert erfolgt. Im EUREK wird deswegen eine *„kreative Weiterentwicklung“* der Kulturlandschaften vorgeschlagen. Dafür ist ein Wandel vom Kulturlandschaftsschutz zum Kulturlandschaftsmanagement zu vollziehen. ■

## Literatur

- Anziuni et al. (2001): Kriterien für die räumliche Differenzierung des EU-Territoriums: Kulturerbe (= Forschungen, Heft 100.1). Bonn
- Ausschuß für Raumentwicklung (1999): Europäisches Raumentwicklungskonzept. Auf dem Wege zu einer räumlich ausgewogenen und nachhaltigen Entwicklung der EU. Abschließende Behandlung auf dem Treffen der für die Raumordnung zuständigen Minister der EU. Potsdam, 10./11. Mai 1999.
- BM Bau – Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau (Hrsg.) (1995): Grundlagen einer Europäischen Raumentwicklungspolitik. Bonn.
- BBR – Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (Hrsg.) (2001): Study Programme on European Spatial Planning Final Report (= Forschungen, Heft 103.2).
- Haber, W. (1995): Concept, Origin and Meaning of „Landscape“. In: Droste, B. von; H. Plachter & M. Rössler (Hrsg.): Cultural Landscapes of Universal Value: Components of a Global Strategy. Jena, Stuttgart, New York, S. 38-41.
- Jessel, B. (1995): Dimensionen des Landschaftsbegriffs. In: ANL – Bayerische Akademie für Naturschutz und Landschaftspflege (Hrsg.) (1995): Vision Landschaft 2020 – von der historischen Kulturlandschaft zur Landschaft von morgen (= Laufener Seminarbeiträge 4). Laufen/Salzach, S. 7-10.
- Job, H., D. Metzler & S. Weizenegger (2000): Strategien zur Sicherung des europäischen Natur- und Kulturerbes. In: BBR (Hrsg.): Das Europäische Raumentwicklungskonzept EUREK und die Raumordnung in Deutschland (= Informationen zur Raumentwicklung Heft 3/4). Bonn, S. 143-157.
- Stanners, D. & Ph. Bourdeau (Hrsg.) (1995): Europe's Environment – The Dobris Assessment. A report of the European Environment Agency. Kopenhagen.
- UNESCO (2003): Operational Guidelines. URL: [www.unesco.org/whc](http://www.unesco.org/whc)
- Weizenegger, S. (2000): An Appraisal of Approaches dealing with European Cultural Landscapes – with special reference to the UNESCO-World Heritage Convention (= unveröffentlichte Diplomarbeit an der Universität Trier).
- Wöbse, H. (1994): Schutz Historischer Kulturlandschaften (= Beiträge zur räumlichen Planung 37). Hannover.

## Kontakt

Prof. Dr. Hubert Job – [job@bwl.uni-muenchen.de](mailto:job@bwl.uni-muenchen.de)  
Dr. Sabine Weizenegger – [weizenegger@bwl.uni-muenchen.de](mailto:weizenegger@bwl.uni-muenchen.de)  
Institut für Wirtschaftsgeographie  
Ludwig-Maximilians-Universität München  
Ludwigstrasse 28, D-80539 München  
[www.wigeo.bwl.uni-muenchen.de](http://www.wigeo.bwl.uni-muenchen.de)

## Kulturlandschaften im Europäischen Raumentwicklungskonzept

Im Mai 1999 verabschiedeten die für Raumordnung zuständigen Minister der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union in Potsdam das Europäische Raumentwicklungskonzept (EUREK). Dabei handelt es sich weder um ein bindendes Papier, noch werden damit neue (raumordnerische) Kompetenzen auf Ebene der Gemeinschaft begründet. Vielmehr dient das EUREK als politischer Orientierungsrahmen für die zukünftige Entwicklung des größer werdenden Territoriums der Europäischen Union.

Eines der operationellen Ziele des EUREK, die schon im grundlegenden Papier von Leipzig (1995) festgelegt sind, besagt, dass die Wirtschaftsentwicklung mit einer *„behutsamen Bewirtschaftung und Vermehrung des Kultur- und Naturerbes einhergehen“* muss, weil dieses Erbe und Vermächtnis der vergangenen Generationen gleichzeitig als eine *„Anhäufung von Ressourcen“* gesehen wird (BM Bau 1995: 6). Im ersten offiziellen Entwurf des EUREK in Noordwijk wird der fortwährende, von den wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Umstrukturierungsprozessen ausgehende Druck auf Europas Natur- und Kulturerbe als eine der raumwirksamen Entwicklungen von europäischer Bedeutung dargestellt.

Zum kulturellen Erbe heißt es im EUREK (Ausschuss für Raumentwicklung 1999, Abs. 1): *„Das charakteristische Merkmal des Territoriums der Europäischen Union (EU) ist seine auf engem Raum konzentrierte kulturelle Vielfalt“*, die es als wichtigen Entwicklungsfaktor – trotz aller Integrationsbemühungen – zu erhalten gilt.

Insbesondere für europäische Landschaften (Abs. 152) und Städte (Abs. 158) wird die Gefahr der kulturellen Vereinheitlichung gesehen, die Individualität und Identität zerstört und der entgegen zu wirken ist. Dennoch wird die *„kreative Weiterentwicklung bzw. Wiederherstellung der Landschaften“* im EUREK für wichtiger erachtet als die Erhaltung der gegenwärtigen Situation (Abs. 153).

Folgende politische Optionen werden für einen kreativen Umgang mit Kulturlandschaften vorgeschlagen (Abs. 155): Kulturlandschaften gilt es zu erhalten, kreativ weiter zu entwickeln und im Rahmen integrierter Raumentwicklungsstrategien in Wert zu setzen. Zudem sind Maßnahmen, die sich auf Landschaften auswirken, zu koordinieren. – Landschaften, die durch menschliche Eingriffe Schäden erlitten haben, sind wieder herzustellen.

Ausführlicher siehe Job, Metzler & Weizenegger 2000.



# Die Zukunft der Kulturlandschaft in Mitteleuropa – ein Zwischenbulletin

Im Rahmen des Forschungsschwerpunktes Kulturlandschaft des österreichischen Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur wurde das Projekt „Verantwortung für die Kulturlandschaft im 21. Jahrhundert - Prognose, Leitbilder und Konsequenzen künftiger Landnutzungsmuster“ (Laufzeit 2001-2003) beauftragt. Im Mittelpunkt steht die Offenlandschaft, deren weitere Entwicklung am Beispiel des österreichisch-süddeutsch-nordschweizerischen Raumes untersucht wird.

von Dipl.-Ing. Dr. Heinz Dörr, Ingenieurkonsulent für Raumplanung, Projektleiter, Wien (A)

## Das Forschungsvorhaben "Future Landscape"

Das Projekt beschäftigt sich mit den Auswirkungen eines Rückzugs der Landwirtschaft aus der flächenzusammenhängenden Landbewirtschaftung und der Frage des Verantwortungstransfers zu anderen Landnutzern, aber auch mit den Bedingungen, die für eine Aufrechterhaltung der landschaftssichernden Funktion des Agrarsektors zuträglich sind. Im Mittelpunkt stehen dabei Strategien zur Sicherung der Offenlandschaften im außeralpinen Raum. Die aktuellen Fachdebatten zur künftigen EU-Agrarpolitik („Agenda 2007“), zur Positionierung von Ökologie und Naturschutz (Stichwort: „neue Wildnis“) und zu soziokulturellen Phänomenen der Raumentwicklung (Stichwort: „Zwischenstadt“) unterstreichen die Relevanz des Themas. Zusätzliche Brisanz erhält die Fragestellung durch die Diskussionen um die Ernährungssicherheit und die Transparenz der agrarischen Erzeugungsprozesse.

Methodisch hat man sich an die komplexe Thematik in zweifacher Weise angenähert: *Quantitative Regionalanalysen* des Projektraumes ergründeten die Ausgangspositionen für die weitere Kulturlandschaftsentwicklung, während explorative Bausteine, wie die Delphi-Umfrage als Herzstück, helfen sollten, *handlungsorientierte Zukunftsszenarien* zu entwickeln. Der Projektraum umfasst 202 ländliche Teilregionen in Österreich, in Süd-Bayern, im südlichen Baden-Württemberg und in der mittelländischen Schweiz. Anhand von elf Auswahlregionen wurde die Situation der Offenlandschaft greifbar herausgearbeitet. Das Interesse galt der Frage, inwieweit diese mitteleuropäischen Regionen ähnlicher naturräumlicher Charakteristik Gemeinsamkeiten in der Status-quo-Analyse und in der Zukunftserwartung in bezug auf ihre Landbewirtschaftung aufweisen. Folgendes trifft jedenfalls für die betrachteten Länder zu, nämlich ein hoher politischer Stellenwert der familienbetrieblichen Landwirtschaft und eine hohe Wertschätzung für die Kulturlandschaft.

## Schlüsselergebnisse der Delphi-Umfrage 2002

Die Delphi-Umfrage wurde im Jahr 2002 in zwei Durchgängen durchgeführt. An ihr haben sich 445 (1. Runde) bzw. 323 Personen (2. Runde) aus den Akteursgruppen Landnutzung, Politik und Interessenvertretung, Forschung und Bildung sowie Verwaltung und Planung beteiligt. Zu etlichen Detailthemen wurde sowohl nach der bisherigen

Erfahrung als auch nach der Einschätzung auf zehnjährige Sicht gefragt. Aus dem Spannungsverhältnis zwischen der Status-quo-Reflexion und der Zukunftserwartung der Akteure sollte auf die Entwicklungspotentiale für die Regionen stellvertretend für den Projektraum geschlossen werden. Folgende Trends lassen sich resümieren:

- Die Agrarregionen besinnen sich auf ihre *Marktstärken* und suchen ihren „eigenen Weg“. Daher gilt die Biolandwirtschaft nicht unbedingt als alleiniges Idealbild und die agrarindustrielle Bewirtschaftung gemeinhin nicht als Schreckgespenst. Für die Raumentwicklung ergibt sich eine zunehmende Vielfalt von Regionen, unter denen sich profilierende „Player“, aber auch bedeutungslos werdende „Non-Player“ befinden werden.
- Im Konzert der Regionen nimmt der *Wettbewerb um Marktpositionen*, auch in Nischen, um Boden oder Produktionskontingente zu. Für die Kulturlandschaft bringt diese Entwicklung eine stärkere *Differenzierung im Landnutzungsmuster* und eine Anreicherung mit technoid wirkenden, der Spezialisierung dienenden Elementen im Landschaftsbild mit sich. Dazu kommen in Rückzugsgebieten größere Verwaltungs- und Wildnisflächen. Die Spezialisierung sowohl intensiv als auch extensiv genutzter Landschaftsräume nimmt zu und deren Konfigurationen werden großzügiger.
- Innerhalb der Regionsgemarkungen können gegensätzliche Entwicklungen mit unterschiedlichen Geschwindigkeiten Platz greifen. *Traditionelle und innovative Milieus* werden dann parallel wirtschaftlich wirksam und landschaftlich prägend. Die Vielfalt im Landschaftsbild verlagert sich von der Ebene des vielseitig produzierenden Betriebes auf die Ebene unterschiedlich wirtschaftender Kleinregionen. Für diese „Agrarzellen“ sind durchaus Standortanforderungen wichtig, wie sie für andere marktnah produzierende Wirtschaftsstandorte (Verkehrsanbindung, Synergie im Cluster) gelten. Darauf muß u.a. die Raumordnung eine zeitgemäße Antwort finden.
- Die Voraussetzungen für die *Existenzfähigkeit von Haupterwerbsbetrieben* müssen angesichts der europäischen Integration und der verschärften Marktanforderungen realistisch bewertet werden. Der Schwellenwert für eine nachhaltig existenzfähige Betriebsgröße steigt

an (im Durchschnitt ab 60 ha aufwärts, abgesehen von Sonderproduktionen). Flächenaufstockungen in der Umgebung, aber auch in benachbarten Regionen schreiten fort. Herkömmliche Standortbindungen lockern sich dadurch, die Einstellung zum Boden wird tendenziell „utilitaristischer“ (= der Nützlichkeit der Situation unterworfen). Ein Wandel im „Größen-Verständnis“ ist feststellbar.

- *Landschaftspflege und -entwicklung* bleiben subsidiär zu erledigende und hauptsächlich öffentlich finanzierte Aufgaben. Die Möglichkeiten, freiwillige öffentliche oder private Mittel aufzutreiben, sind aber beschränkt. Es mangelt an überzeugenden Trägerschaftsmodellen, die im Falle von Systembrüchen - wie dem Zerreißen der flächendeckenden Landbewirtschaftung - wirksam werden können.
- Die wachsende Bedeutung der *Freizeitgesellschaft bzw. -wirtschaft* wird akzeptiert und als Verbreiterung der Wirtschaftsbasis begrüßt. Die agrarische Grundprägung der Offenlandschaft wird allerdings relativiert. Nutzungskonflikte, wie man sie aus dem stadtnahen Raum kennt, breiten sich auf das weitere Land aus. Das Bedürfnis nach Abschottung sensibler Nutzungen, etwa der hochproduktiven Landwirtschaft, der Jagd, des Naturschutzes oder lukrativer Freizeiträume, nimmt zu. Unter dieser fortschreitenden Funktionalisierung der Landschaften, die schließlich zu „Themenparks“ mutieren, leidet nicht nur der freie Landschaftszugang.

## Fazit und Ausblick

Die Landwirtschaft als öffentlich stark gestützter Sektor wird, sollte sich die rezessive Wirtschaftsstimmung als hartnäckig erweisen, nicht mehr flächendeckend alle gesellschaftlich gewünschten multifunktionalen Leistungen in der Landschaft bzw. im Raum sichern können. Förderungsdeckelungen und -kürzungen (wie jüngst von der EU beschlossen) und weitere Preisverfälle am Lebensmittelmarkt könnten den ohnehin laufenden Strukturwandel beschleunigen und etliche ländliche Regionen einer ernsthaft betriebenen Landwirtschaft berauben. Dann werden Modelle und Strategien gefragt sein, den dort nicht mehr knappen Boden einer nachhaltigen Nachnutzung bzw. einer ökologisch sinnvollen Raumfunktion zuzuführen. Die Raumordnung wird sich von der primär regulierenden Planung einem prozessorientierten „Landmanagement“ zuwenden müssen. Darüberhinaus wird künftig verstärkt das individuelle „Nachhaltigkeitsbewusstsein“ und die private Verantwortlichkeit im Umgang mit unserem Lebensraum gefordert sein. ■

## Kontakt und Informationen

Dipl.-Ing. Dr. Heinz Dörr, arp-planning&consulting  
Alserbachstraße 4/28, A 1090 Wien, Österreich  
[heinz.doerr@arp.co.at](mailto:heinz.doerr@arp.co.at)

Aktuelle Informationen zum Projekt auf [www.futurelandscape.org](http://www.futurelandscape.org) sowie zum Programmschwerpunkt Kulturlandschaft des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur auf [www.klf.at](http://www.klf.at).

## The cultural landscape issue in the European Spatial Planning Observation Network ESPON

The *European Spatial Planning Observation Network ESPON* was planned in 1994 during an informal Council of Ministers responsible for Spatial Planning in Leipzig in order to strengthen policy advice on the European level and to establish a European observatory on spatial development in the form of a network of national spatial scientific research and policy advice institutions. At the beginning of 2002, the ESPON was launched, the programme being limited to five years until 2006 for the time being. It is being implemented under the Community initiative INTERREG III. The ESPON programme covers the territory of 29 European states: the 15 EU member states, 12 EU candidate countries as well as Switzerland and Norway.

The initial results of the programme, which were presented during the 3rd ESPON Seminar in October 2003 in Matera, Italy, will be integrated in the European Commission's Third Cohesion Report in an appropriate form. The report will be published by the end of 2003.

The ESPON programme is composed of two strands of projects:

- thematic projects on important aspects of spatial development (polycentric urban system, urban-rural relations, infrastructure and knowledge networks, natural and cultural heritage, demographic trends and migration, etc.) against the background of different types of regions and territorial units;
- projects on impact analyses of European Community policies (spatial impacts of sector policies and of the Structural Funds; institutions and instruments of spatial development policies on different spatial levels). The relations between the government levels and the dimension of policy instruments has to be paid special attention here.

The network collects data on cultural landscapes in Europe within the thematic group 1.3 "Natural and cultural heritage". Two of three projects in this group are already running:

- 1.3.1 "*The spatial effects and management of natural and technological hazards in general and in relation to climate change*".
- 1.3.2 "*Territorial trends of the management of the natural heritage*".

In the next round of tenders, project 1.3.3 "*The role and spatial effects of cultural heritage and identity*" will be announced. ESPON projects are announced in the Official Journal of the European Union ([ted.publications.eu.int](http://ted.publications.eu.int)). Further projects are presently being discussed whereby ESPON increasingly focuses on social and ecological topics.

Applications for a project within the programme for which tenders were called pass through a two-level procedure. In the first round ("call for interest"), 5 project groups are selected which are invited into a separate selection process.

Lars Porsche, Bonn

## Contact and information

Dr. Karl Peter Schön – [peter.schoen@bbr.bund](mailto:peter.schoen@bbr.bund)  
Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung, Bonn (D)  
[www.espon.lu](http://www.espon.lu)  
[www.bbr.bund.de/raumordnung/europa/espon.htm](http://www.bbr.bund.de/raumordnung/europa/espon.htm)



# Danish cultural landscapes – from agricultural production to multifunctionality

With about two thirds of the total land area in agricultural land use and more than 90 percent of this in rotation, Denmark is among the most intensively farmed countries in Europe. Most cultural landscapes in the country are agricultural landscapes – mosaics with the arable field as the dominant element. Some of the most valuable landscapes are situated in the coastal zone, including most terrestrial areas designated under the EU Habitat Directive.

---

from Prof. Dr. Jørgen Primdahl, The Royal Veterinary and Agricultural University, Frederiksberg & Jørn Jensen, Agronomist, The Danish Nature and Forest Agency, Copenhagen (DK)

---

Historically, agricultural development has been the main driving force behind most of the landscape changes. Agriculture is still an important change factor although other forces such as urbanization, tourism, outdoor recreation, nature conservation and other 'non-agricultural' influences are increasingly playing a role in landscape dynamics.

## **Agricultural development support**

The overall objective of public interventions in the 19th and most of the 20th centuries has been to support agricultural development through research, aids to advisory services, and incentives for intensification. To the detriment of landscape values, the arable area has increased significantly and productivity has intensified due to encouragement and subsidy by the public sector.

Support schemes for drainage, irrigation and other forms of agricultural intensification were terminated in the 1980s and a number of law reforms, plans and strategies were introduced aimed at reducing negative environmental impacts of agriculture and restoring and enhancing the landscape values. The parliament approved two central strategies. The so-called '*Aquatic Action Plan*' was aimed at a 50 percent reduction of surplus nitrogen and an 80 percent reduction of P-discharge within a five years period. The '*Marginal land strategy*' was concerned with marginalisation of agricultural land and which resulted in the establishment of three large national schemes for afforestation, outdoor recreation, and nature restoration/landscape enhancements. National subsidies for organic farming were introduced in 1987 and a few years later combined with EU granted payments.

## **Agri-environmental schemes for sustainable land use**

The Strategies, legislation, and support schemes of relevance to agricultural landscapes were further developed during the 1990s. New strategies included an '*Action Plan for Sustainable Agriculture*' (1991), a '*strategy for biodiversity*' (1995), and a plan II which in 1998 replaced the Aquatic Environment Action Plan I.

The *Nature Protection Act* was amended so more habitats became protected through regulatory provisions, and the *Planning Act* was extended to include extensive protection of the coastal zone. Finally, a number of agri-environmental schemes were introduced to promote more nature and environmentally friendly farming. These schemes were part of the new policies under the EU agricultural policy, but were only somewhat successful. By the end of the 1990s less than five percent of the Danish agricultural area was under an agri-environmental agreement which is a relative small proportion compared to an average of 20 percent for all EU member states. Finally, a '*green tax reform*' was introduced during the 1990s with environmental taxes on water, sewer, electricity, and pesticides.

## **Multifunctional policies for agricultural landscapes**

From 1989 to 1998 nature management initiatives changed 0.3-0.4% of the total Danish land area from intensive agriculture to natural areas and state forests at a national cost of app. EUR 200M. In general, the policy changes during the 1980s and 1990s resulted in a more integrated approach to agricultural landscapes with more attention given to non-agricultural functions such as water quality, habitat protection, outdoor recreation, and landscapes value in general. In sum, it is fair to conclude that rural land-use policies are changing from one-sided agricultural production schemes to multifunctional policies. OECD published in 1999 an evaluation of Danish environmental policy. The conclusion was generally positive and several aspects of the environmental policy were praised. Among the critical comments were the continuing negative impact on the aquatic environment. It was further recommended to develop a national action plan for nature conservation, to develop an overall ecological network, and to consider designations of national parks of which none exist in Denmark (OECD 1999). In a response to the OECD evaluation, the government set up a committee (known as the *Wilhelm Committee*) to propose the foundation of a national plan for biodiversity and nature conservation (Wilhelm Committee 2001).

The Wilhjelms Committee submitted its report in 2001, a few months before the social-liberal/social-democratic government was replaced by a liberal/conservative government as a result of a referendum and the recommendations in the report has therefore not yet been transformed into a new strategy.

### **Strategy for Danish cultural landscapes**

Currently, there is no coherent strategy for Danish cultural landscapes and there has never been one. What does exist is a relatively comprehensive legislation for environmental protection and nature conservation, and a well functioning planning system, especially for urban development control and coastal landscape protection. In addition, there is a national agricultural legislation ensuring that farmers have priority regarding holdings. Two provisions are central to keep farm holdings in active farming: (1) to own a farm you must live on it in order to prevent farm properties from ending up as second homes and (2) farms larger than 30 ha are reserved for full time farmers.

At a more concrete level a number of goals and strategies each have their significance in relation to Danish cultural landscapes. They are:

- *The goal to double the Danish area covered with forests (from 10 to 20 percent) within an 80-100 year period.*
- *The Aquatic Action Plans (I and II) have several targets and measures concerning issues such as wintergreen fields (minimum 65%), manure storage capacity (minimum 9 months), standards for nitrogen application, compulsory crop rotation and fertilization/ manuring plans, targets of new restored wetlands and forests, and land converted to organic farming by the end of 2003 (A new plan III is under preparation).*
- *Objectives for the protection of ground water.*
- *Pesticide agreement (between the government and the farming sector) with the objective to reduce impacts from pesticides.*

Although the measures listed above are Danish initiatives, many of them must be seen as a necessary effort to comply with EU Directives such as *The Nitrates Directive*, *The Habitat Directive*, and *The Water Framework Directive*.

Of importance for the Danish cultural landscapes and among high priority recommendations from the Wilhjelms Committee are the following initiatives which are under preparation: *a biodiversity action plan, a natural forest conservation strategy, further developments of EU agri-environmental schemes and the designation of national parks*. These initiatives together with the EU Common Agricultural Policy (CAP) reform will without a doubt make their positive contribution towards more integrated and multifunctional landscape policy approaches in Denmark.

However, most cultural landscapes will continue to be highly dynamic. In some of them, agricultural functions may be further intensified, especially in areas with potential for increase in pig production. To what degree this will happen will depend on public opinions, especially at the local level, and may also be affected by new technologies to handle manure and other aspects of husbandry production. In other landscapes, especially in environmentally sensitive areas, we may expect some new measures to reduce the production intensity and to improve landscape function and structure. This may be the case in some of the ground water protection areas, in the river valleys, in *NATURA 2000 areas* (and the coming National Parks) and in urban fringe areas. Finally, abandonment of arable farming and grassing will continue to occur on the very poor soils and in remote areas.



*Photo J. Primdahl: Agricultural landscape of Eastern Jutland. This landscape is currently changing with more uncultivated landscape elements (hedge rows, ponds, wood lots, etc.).*

In conclusion, there is a potential that most Danish cultural landscapes will develop towards more multifunctional ones, with richer biodiversity and higher aesthetical qualities. Also, more large, protected habitats will most likely develop as part of the *NATURA 2000* program, although the program for Denmark, as for the whole of EU, will be costly. The main factor will be funding of the different initiatives and no doubt that the development of the new CAP will be a, or maybe the, key to establishing sufficient funding. ■

### **References**

- OECD (1999): Environmental Performance Reviews – Denmark. OECD, Paris.
- Wilhjelms Committee (2001): Danish Nature – status, trends and recommendations for future biodiversity policies. Danish Nature and Forest Agency (English version).

### **Contact**

Prof. Dr. Jørgen Primdahl – [jpr@kvl.dk](mailto:jpr@kvl.dk)  
The Royal Veterinary and Agricultural University  
Bülowsvej 17, DK-1870 Frederiksberg, Denmark  
[www.kvl.dk](http://www.kvl.dk)  
Jørn Jensen, Agronomist – [jje@sns.dk](mailto:jje@sns.dk)  
The Danish Nature and Forest Agency  
Haraldsgade 53, DK-2100 Copenhagen, Denmark  
[www.sns.dk/internet/](http://www.sns.dk/internet/)



# The Agricultural Landscape of Southern Öland: World Heritage Site and Cultural Inheritance

Most people know that on Öland there are places, both natural and cultural, that are very important from a conservation point of view, for example, the Great Alvar Plain *Stora Alvaret*, the coastal land, the linear villages and the ancient remains. The flora is exceptional and the bird-life is very rich. Several plants and animals are unique and endemic in Öland. All of this has its origins in how the land is used and how it is divided up. The natural conditions have, throughout the ages, provided a framework for Öland's agriculture. The linear villages, the cultivated land and the grazed land together form a whole, which constitutes a cultural world heritage site, "The Agricultural Landscape of Southern Öland".

from Ann Moreau, BA Cultural geography & Helena Lager, PhD Plant ecology, Administrative Board of the Kalmar County (S)

## The linear villages

There are probably few visitors who are not filled with wonder at the sight of our Öland villages. Linear villages are unusual on the mainland, even though it was the way that villages were laid out in the whole of eastern Sweden during the Middle Ages. The Öland linear villages are laid out in *laga läge*. This means that the four corners of the plot of land on which the village was built were measured out. Within this plot, farmers owned land for their houses and farm buildings. Each plot of land faced onto the village street. As all the plots stretched an equal distance back from the road, the size of the plot was dependent on its width, i.e. how far it stretched along the street. This width was a measure of how many "shares" a farmer had in the village, and was based on how much land he owned. Since the 1970s many farmers have expanded and have new farm buildings outside the old village plot. Some have been able to use their long and narrow farm plot for new farm buildings. There are also those who have found new uses for the old buildings. However, development has been such that many of the older farm buildings are not in use today.



Photo Jan Norrman, National Heritage Board: Gösslunda, Parish of Hulterstad. The village of Gösslunda exemplifies the distinct partition into infields and outlying land. The plot and the arable fields – the infields – are surrounded by outlying land.

## The arable fields and the meadows

In the Middle Ages the village owned just one large piece of land where arable fields were farmed together, i.e. each farm had shares in each arable field. However, land was mainly meadow, which provided winter fodder for the domestic animals. The area of meadows was five or six times larger than that of the arable fields and cattle rearing dominated. The arable fields and the meadows needed to be protected from the grazing cattle and the wild animals, and it was for this reason that it was enclosed with stone walls, which can still be seen in the landscape of today. The Öland villages looked like this right up to the first half of the 19th century when the Enclosure came into force governing the redistribution of landholdings. The big change then was that all the land was divided among the different farms of the village. The idea behind this redistribution of land was that everybody would get better plots of land. For most villages this meant that each farm got some of the arable land and meadow, as well as some of the coastal land and alvar land.

## The grazed land

The Great Alvar Plain (*Stora Alvaret*) is the largest grazed alvar in the world (260 km<sup>2</sup>). Alvars are flat areas with bare rock breaking through the thin soil. They occur on hard limestone bedrock in a few places in the world. In 1569 Gustav Vasa's son, Johan III, declared the whole of Öland a royal hunting park. The farmers owned their arable land and meadows but also had the right to let their animals graze on the Great Alvar plain and on the coastal land. Domestic cattle have grazed there since the Neolithic Period.

During the 19th century the alvars were used as never before. Towards the end of the century a large part of the population moved to the towns or emigrated to America. When the number of grazing animals decreased certain parts of the alvar became overgrown. However, land covered with thin alvar soils, for example, gravel alvars, has remained open ever since the ice retreated around 11,000 years ago.

The thin alvar soil is subject to both extreme drought and flooding. The plants and animals that live here must be well adapted to this harsh environment. Plants such as Öland rockrose *Helianthemum oelandicum* and Öland wormwood *Artemisia oelandica* are found nowhere else in the world. Alpine species live side by side with species from southern Europe and Siberia.

The use of Öland as a royal hunting park did not cease until 1801 and then it was possible to divide up the alvar. Most of the stone walls that today give the alvar its character, are a result of this division. Stone walls were built on the alvar right up to the years preceding the 2nd World War.

### The coastal lands

The coastal lands are the flat pastures on the coast beside the cultivated land. For thousands of years this land has been used for grazing or cutting and has never been fertilised. For this reason plant and animal life are very rich. The coastal land is a very important resting place for migrating birds as well as a breeding place for seabirds and waders. During the Iron Age people lived on the coastal land. Because it hasn't been cultivated during recent centuries, there are still remains of walls, house foundations and graves. Land was redistributed here during the 19th century, as it was on the alvar, and it was then that stone walls began to be built. Right up until the 1950s dairy cows grazed on the coastal land and were milked there instead of being taken back to the cowshed. The coastal meadows are those coastal areas where the soil has been so good that it has been possible to cut grass for winter fodder. The coastal meadows were enclosed so that grazing animals could not come in, and in this way became a part of the infields, even though they were a long way from the main area of land.



Photo Ingemar Karlsson: The thin alvar soils have been open ever since the ice cap retreated more than 10,000 years ago. Many rare flora and fauna species have their habitats here, e.g. the endemic Öland rockrose (*Helianthemum oelandicum*).

### Sustainable land use and planning strategies

The World Heritage Site covers an area of 56,323 hectares, including a 6,069 hectare expanse of water in the Baltic. A large part of the management of the area is regulated in national statutory provisions such as the *Planning and Building Act*, the *Environmental Code* and the *Cultural Monuments Act*. Most of the world heritage area is under protective guardianship or safeguarded under an international or national nature conservation convention. 73% of the area is subject to *Landscape Protection Policies*, 19% protected as Nature Reserves, 72% of the area is subject to EU Environmental measures. 55% is included in the Natura 2000 network as SPA (Special Protection Area) and 58% is proposed for inclusion as pSCI (proposed Site of Community Interest).

A lot of work was carried out during the nomination process to get the support of the farmers on southern Öland. This work has led to a fruitful cooperation between the authorities and the farmers in the area. A Stewardship Agreement exists, (a legal document) between the relevant stakeholders (*Administrative Board of Kalmar County, Federation of Swedish Farmers and the Municipality of Mörbylånga*) promoting the integrated management of the area and forms the basis of a comprehensive management plan for the area. This agreement reflects a participatory approach to encouraging sustainable development taken by Government Authorities.

The main criterion of the proposed World Heritage site is land use and land division in a living agrarian landscape where modern agriculture is practiced. There must be continuing possibilities for agriculture to develop in step with the times. At the same time, development of this kind must proceed hand in hand with preservation of the unique natural and cultural values existing within the site. It is very important that the landscape should not stagnate and turn into a relict agrarian landscape. In order for the agrarian landscape of southern Öland to be preserved and to survive, there must be farmers and sustainable animal husbandry. Öland is above all a milk-producing region and greatly dependent on the profitability of this production. In the event of a serious decline in profitability, the whole of this unique agrarian landscape would be threatened. ■

### References

- Göransson, S. 1971. Village planning patterns and territorial organization: Studies in the development of the rural landscape of Eastern Sweden (Öland). Uppsala.
- Lager, H., Moreau, A. 2001. Södra Ölands odlingslandskap. Världsarvsansökan. Länsstyrelsen Kalmar län informerar 2001:14
- Länsstyrelsen i Kalmar län. 2001. Natur och kultur på Öland. Kalmar.

### Contact

Ann Moreau & Helena Lager  
Administrative Board of Kalmar County  
SE-391 86 Kalmar, Sweden  
[ann.moreau@h.lst.se](mailto:ann.moreau@h.lst.se), [helena.lager@h.lst.se](mailto:helena.lager@h.lst.se)  
[www.h.lst.se](http://www.h.lst.se)



# La salvaguardia e la rivitalizzazione del sito culturale nelle Cinque Terre di Liguria

Con il nome di “Cinque Terre” si identificano i cinque piccoli paesi di Riomaggiore, Manarola, Corniglia, Vernazza e Monterosso al Mare, che vengono definiti “Terre” come si usava nel Medioevo, periodo a cui, diminuite le incursioni dei Saraceni, si possono far risalire gli insediamenti stabili di popolazioni provenienti dall’entroterra. Sorgono per un tratto di costa lungo circa quindici chilometri, affacciati sul mare, quasi aggrappati alla roccia, annidati dentro strette e ripide valli. L’orografia del territorio, l’isolamento secolare e successivamente la volontà delle popolazioni e delle amministrazioni, hanno salvaguardato il sito da fenomeni di espansione edilizia accentuata e dalla realizzazione di impianti di carattere industriale.

Dr.ssa Sabrina Rolla, funzionario, Dr. Roberto De Franchi, geologo, Lorena Pasini, funzionario, Parco Nazionale delle Cinque Terre, Riomaggiore (I)

## La caratteristica struttura originaria

I paesi hanno così mantenuto la caratteristica struttura originaria; le sostanziali differenze visive rispetto al passato sono rappresentate dalle facciate degli edifici, oggi intonacate nei tipici colori liguri, ed un tempo lasciate a pietra vista e la viabilità interna ai centri storici, modificata dalla copertura dei torrenti sulle sponde dei quali sorgono le case; nei tempi passati, come risulta dalle vecchie fotografie ed ancor meglio dagli scorci dei pochi pittori che si erano avventurati in questi luoghi, il passaggio da una sponda all’altra dei torrenti era consentito solo da piccoli ponti in pietra.



Fotografia Parco Nazionale Cinque Terre:  
Il sito terrazzamento – l’eredità naturale e culturale

La morfologia del territorio presenta un allineamento di alte colline rocciose vicinissime alla costa, con altezze variabili tra i quattrocento e gli ottocento metri. La quota più alta è data dal Monte Malpertuso, sopra Vernazza con 815 metri sul livello del mare: l’altezza in se non è rilevante, ma occorre rapportarla alla vicinanza al mare, per comprendere la verticalità di questo territorio.

Dal punto di vista *geologico* l’area è caratterizzata da una estrema eterogeneità litologico-strutturale e da una tettonizzazione molto spinta, fattori che determinano, molto frequentemente e diffusamente, scadenti caratteristiche geomeccaniche dell’ammasso roccioso. Ma nel territorio delle Cinque Terre l’agente morfogenetico sicuramente più significativo e peculiare è rappresentato dall’uomo, che nei secoli, con il terrazzamento quasi completo della fascia di territorio compreso tra pochi metri sul livello del mare e la quota dei 350-450 m di altezza, ha scolpito i versanti con una trama geometrica di muri di contenimento a secco che hanno conferito un’impronta di plastica omogeneità al paesaggio.

## Le terrazze e i muri a secco

Nel corso di circa mille anni di storia, con il lavoro continuo ed assiduo di tutta la popolazione, che ha sostituito il manto boschivo originario che copriva i fianchi scoscesi dei monti con la coltivazione della vite in terrazzamenti, attraverso la frantumazione della roccia e la realizzazione di muri a secco, si è ottenuto un nuovo paesaggio completamente diverso rispetto all’ambiente naturale originario costituito da macchia mediterranea.

I *muri a secco* sono costituiti da massi di arenaria sapientemente sovrapposti e saturati di pietrisco e terra, senza l’uso di leganti. La buona qualità della pietra e soprattutto la sapiente arte della messa in opera dei sassi sono la garanzia di una più elevata resistenza ai crolli.

Fra *le terrazze* sono state costruiti sentieri e lunghe e ripide scalinate in pietra, oltre e piccoli canali per lo scorrimento ed il contenimento delle acque meteoriche.

Calcolando che in media si hanno 4.200 metri cubi di muri a secco per ettaro e stimando che la superficie terrazzata è di circa 2.000 ettari, si ha un volume complessivo di 8.400.000 metri cubi di materiale lapideo. Se la sezione trasversale di un muro medio può essere stimata in 1,25 metri quadrati, un ettaro presenterebbe una media pari a 3.360 metri lineari ed in tutto il comprensorio la stima complessiva sarebbe di 6.729 km di muretti

a secco: un'opera grandiosa, paragonabile alla Grande Muraglia Cinese o alle Piramidi dell'Antico Egitto, ancora più apprezzabile, poiché eseguita di libera iniziativa da più generazioni e tramandata unicamente con l'esempio. Allo stato attuale, soprattutto lungo la fascia costiera caratterizzata da una pendenza estremamente elevata e dai versanti interessati dalle "troncature triangolari", con il progressivo abbandono delle coltivazioni (abbandono iniziato nel secondo dopoguerra e via andato accentuandosi negli ultimi anni) si sono instaurati e si stanno evolvendo dei processi di evoluzione geomorfologica e di dissesto idrogeologico diffuso che vanno ad incidere sull'equilibrio complessivo di interi versanti, e che evidentemente hanno un significato ed un'importanza fondamentale sia dal punto di vista paesaggistico che da quello della gestione e conservazione del territorio.

Di particolare significato ed interesse sono soprattutto alcuni fenomeni di dissesto molto particolari e peculiari quali ad esempio i debris flow (colate di pietre) o gli sfasciamenti e gli accumuli di pietrame pedemontani. Queste fenomenologie sono del tutto analoghe, come effetto, a quelle tipiche dell'ambiente di alta montagna; nelle Cinque Terre però il materiale lapideo che va ad incrementare questi accumuli di frana deriva in massima parte dalla distruzione e dallo scoscendimento delle pietre dei muretti a secco del terrazzamento agricolo in abbandono.

Nelle Cinque Terre per secoli si è prodotto, oltre che del pregiato vino, anche e soprattutto la stabilità idrogeologica. Il mantenimento del territorio e la difesa della sua tipicità sono affidati alle precise e puntuali operazioni di manutenzione legate alla coltivazione.

L'abbandono delle fasce terrazzate conduce a preoccupanti fenomeni di dissesto idrogeologico che, oramai, riguardano interi versanti; questi episodi negli ultimi anni risultavano in forte crescita ed andavano a minare la sicurezza dei centri abitati circondati dalle terrazze.

### **Il Parco Nazionale delle Cinque Terre**

Il Parco Nazionale delle Cinque Terre, sancito dal decreto del Presidente della Repubblica del 6 ottobre 1999 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n.° 295 del 17.12.1999, viene istituito "per il rilevante valore paesaggistico, agricolo e storico culturale dell'area" e persegue, oltre alle finalità tipiche di un'area protetta anche "l'applicazione di metodi di gestione e di restauro ambientale idonei a realizzare una integrazione tra uomo e ambiente naturale anche mediante la salvaguardia dei valori antropologici, archeologici, storici ed architettonici e delle attività agro silvo pastorali ed artigianali tradizionali" nonché "la conservazione, il restauro e la valorizzazione del paesaggio storico agrario delle Cinque Terre".

*Le finalità sono proprie di un territorio fragile e fortemente antropizzato che vede nella presenza attiva dell'uomo l'unica possibilità di conservazione per questo lembo di Liguria.*

### **La promozione per il territorio di eredità culturale**

Negli anni antecedenti l'istituzione del Parco Nazionale delle Cinque Terre, in parallelo all'aumento dei flussi turistici sul territorio anche grazie alla risonanza conseguente al riconoscimento dell'UNESCO e del *World Monument Fund*, il progressivo affermarsi di una sproporzione fra disponibilità ed esigenze di servizi, oltre a creare enormi difficoltà alle amministrazioni locali, evidenziava il rischio di una imminente alterazione dei delicati equilibri territoriali.

In questo periodo, seppur breve, il Parco Nazionale delle Cinque Terre, con il supporto determinante da parte del *Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio*, ha reso possibile importanti interventi di recupero e, cosa determinante, ha contribuito ad un'inversione di tendenza per l'occupazione giovanile: ora si possono trovare qui possibilità di sviluppo che, essendo prima negate, hanno condotto negli anni ad un invecchiamento e ad una drastica diminuzione della popolazione.

### **Progetti per un turismo di qualità**

Il Parco Nazionale delle Cinque Terre, attraverso progetti mirati, quali il Marchio di qualità ambientale, si è dotato di strumenti in grado di rappresentare elemento di garanzia per prodotti e servizi, sul fondamentale presupposto che un Parco Nazionale può essere elemento di traino unicamente per un turismo di qualità, in grado di soddisfare le richieste di un mercato sempre più esigente, allentando nel contempo la morsa sul territorio del cosiddetto turismo "mordi e fuggi". Il recupero di tutto il territorio terrazzato rappresenta forse un traguardo troppo ambizioso ma, la realizzazione di presidi, almeno in prossimità dei centri abitati, per alcune zone è già una realtà.

Tutti i progetti connessi al recupero del territorio quali la realizzazione di un laboratorio per la trasformazione delle erbe in essenze o la lavorazione di prodotti agricoli locali, porteranno un rientro economico, reso ancora più importante dalla filosofia che conduce il tutto alla salvaguardia di un territorio dichiarato Patrimonio dell'Umanità. ■

*The Ligurian coastal region between Cinque Terre and Portovenere is a cultural landscape of high scenic and cultural value. The form and disposition of small towns and the shape of the landscape surrounding them overcomes the disadvantages of a steep and broken terrain with thousands of kilometers of dry-stone walls enclosing the terraces where vineyards are cultivated, and a lot of characteristic medieval and rustic settlements in this area evolved over the past millennium.*

### **Contatto e indirizzo**

Parco Nazionale delle Cinque Terre

- Dr.ssa Sabrina Rolla – [sabrina.parco5terre@libero.it](mailto:sabrina.parco5terre@libero.it)
- Dr. Roberto De Franchi, – [robertodefranchi@libero.it](mailto:robertodefranchi@libero.it)
- Lorena Pasini – [lorena.parco5terre@libero.it](mailto:lorena.parco5terre@libero.it)

Via Telemaco Signorini 118

I-19017 Riomaggiore (SP), Italia

[www.parcnazionale5terre.it](http://www.parcnazionale5terre.it)



## Kulturlandschaftserbe in Italien



*Charakteristische Kulturlandschaft der Toscana*



*Historische Stadtlandschaft von Siena*



*Rustici als Element traditioneller Kulturlandschaft im Piemont*



*Modern strukturierte Kulturlandschaft im Südtirol  
Fotos: Redaktion local land & soil news*

## Wegweisender Landschaftsschutz im Südtirol

Der Landschaftsplan der Zukunft ist eine ökologisch orientierte Entwicklungsplanung für die Gemeinde:

Das *Landschaftsleitbild Südtirol* legt Ziele, Maßnahmen und Umsetzungsstrategien fest, um die Identität der Südtiroler Landschaft als Natur-, Lebens- und Wirtschaftsraum langfristig zu sichern. Das Leitbild geht davon aus, dass Natur- und Landschaftsschutz vorrangig über die Nutzer der Landschaft - wie beispielsweise Bauern und Waldbesitzer - umgesetzt werden soll.

Das *Landschaftsinventar* erfasst die Landschaft in größeren und kleineren Einheiten. Einerseits werden die Spitzenlebensräume wie Moore und Trockenrasen aufgelistet, andererseits aber auch Hecken, Einzelbäume und andere kleine Objekte. Auch Elemente der Kulturlandschaft, wie typische Haus- und Hofformen, Holzzäune und Kapellen werden darin erfasst. Diese Bestandsaufnahme bildet eine Grundlage für die Erstellung von Plänen und Konzepten wie beispielsweise Bauleitpläne, Landschaftsleitpläne und Kulturlandschaftsprogramme. Sie dienen aber auch als Hilfsmittel zur landschaftsökologischen Bewertung von Eingriffen und Projekten.

Ziel des *Landschaftsplanes* in seiner heutigen Konzeption ist es, hochwertige Landschaftsausschnitte oder -objekte zu erfassen, bewerten und unter Schutz zu stellen. Die Bestimmungen der landschaftlichen Unterschutzstellungen sind in den Bauleitplan der Gemeinde zu übertragen. Der Landschaftsplan wird vom Amt für Landschaftsökologie in enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden und interessierten örtlichen Verbänden erarbeitet und als Dekret von der Landesregierung beschlossen. Der Landschaftsschutzplan kann als "Erfolgsprodukt" Südtirols bezeichnet werden, da (noch) kein Land oder Region im In- und Ausland über ein solches fast flächendeckendes Schutzgebietssystem verfügt.

Als *Landschaftsschutzgebiete* gelten beispielsweise schutzwürdige Kulturlandschaften, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder wegen ihrer Bedeutung für eine typische Siedlungsstruktur als Schutzgebiete ausgewiesen werden. Diese dienen dem Schutz vor Zersiedelung oder als Umgebungsschutz. Auch Garten- und Parkanlagen sind wertvolle Grünbereiche, vor allem im städtischen Bereich oder in Nähe von Schlössern und Ansitzen. Unter Schutz stehen auch archäologische Gebiete und Siedlungsstätten, die die Geschichte des Landes dokumentieren sowie Biotope, Naturdenkmäler und Naturparke. Auch werden charakteristische Landschaftselemente (Hecken, Trockenmauern, Pflasterwege, Waale (= Bewässerungskanäle), Kastanien-, Nuss- und Streuobstbäume u.ä.) erfasst. Damit soll die Entfernung dieser wichtigen Landschaftselemente möglichst weitgehend vermieden, oder an die Erfüllung von Ersatzmaßnahmen gebunden werden.

Der derzeit bestehende und eben beschriebene Landschaftsplan soll ausgebaut werden: Er besitzt danach nicht mehr nur reinen Schutzcharakter, sondern wird zum Vorsorgeinstrument der Gemeinden, indem eine ökologisch orientierte Entwicklungsplanung erstellt wird.

### Kontakt

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Amt für Ökologie

Cesare-Battisti-Straße 21, I-39100 Bozen, Italien

[landschaftsoekologie@provinz.bz.it](mailto:landschaftsoekologie@provinz.bz.it)

[www.bz.it/natur/](http://www.bz.it/natur/)

# Historische Kulturlandschaften als Faktor der Regionalentwicklung

Es ist dies eine bemerkenswerte Beobachtung: Gerade die als besonders reizvoll empfundenen und durch eine hohe Artenvielfalt gekennzeichneten Landschaften Mitteleuropas – Teile der Alpen, viele Mittelgebirgsregionen, dazu küstennahe Bereiche – entstammen ihrer Struktur nach vergangenen Zeiten, als Energie knapp, Kapital gerade in ländlichen Räumen ausgesprochen rar und insgesamt die sozialen Verhältnisse durch heute unvorstellbare Ungleichheiten bestimmt waren. Diese Verhältnisse – die sich niemand zurückwünscht – und der regional sehr spezifische Umgang der Menschen mit den Ressourcen ihrer Heimat brachten Landschaften von besonderer „Eigenart, Schönheit und Vielfalt“ im Sinne des Bundesnaturschutzgesetzes hervor.

von Prof. Dr. Winfried Schenk, Historische Geographie, Geographisches Institut der Universität Bonn, Bonn (D)

## Kulturlandschaft als Spiegel zeitgenössischer Rahmenbedingungen

In vorindustrieller Zeit bestimmte nicht zuletzt die Qualität des Bodens über den Reichtum oder die Armut eines Landstrichs. Genügte früher ein Blick auf Felder und Scheunen, um ein Urteil über das Wohlergehen einer ganzen Region treffen zu können, lassen sich am Bild der heutigen Landschaften weder Arbeitslosenraten noch Aktienkurse oder die Internetrevolution direkt ablesen.

Heute vollziehen sich die räumlichen Entwicklungen in Mitteleuropa unter gänzlich anderen Bedingungen als in der vorindustriellen Zeit: Selbst in peripheren Regionen verfügen die meisten Menschen über ausreichend Kapital, was Dörfer und Städte in die Fläche wachsen lässt. Energie ist kein begrenzender Faktor mehr, was die Technisierung aller Lebensbereiche ermöglichte. Auch die Gesellschaft hat sich im Zuge des Wandels von der Agrar- zur Industrie- und Dienstleistungsgesellschaft ausdifferenziert. Folglich werden sehr unterschiedliche Ansprüche gerade an Regionen mit einem reichen kulturräumlichen Erbe gestellt. Während z.B. die einen in den Alpen noch eine „heile Welt“ sehen und entsprechend rigoros bewahren wollen, nutzen andere dieses Gebirge als austauschbare Kulisse für Selbsterfahrung – als „Sportgerät Berg“.



Foto W.Schenk: Historische Kulturlandschaft Heisterbacher Tal

## Verlusterfahrung Kulturlandschaft

Die skizzierten aktuellen energetischen, sozialen und ökonomischen Rahmenbedingungen bringen unweigerlich neuartige Kulturlandschaften hervor. Dagegen kann man sich nicht stemmen. Dennoch beunruhigen einige Entwicklungen:

- die zunehmende Ausbildung von stark beanspruchten „Schmutzgebieten“;
- die beschleunigte Aufgabe landwirtschaftlicher Nutzflächen gerade in den landschaftlich reich gegliederten Mittelgebirgsregionen und den Alpen;
- die zunehmende Verdichtung der Besiedelung, Versiegelung des Bodens sowie die Zersiedelung und Verinselung von Biotopen infolge der weiteren Ausdehnung von Siedlungsflächen;
- die radikale Veränderung des überkommenen Landschaftsbildes mit dem anhaltenden Trend zur Vereinheitlichung von Orts- und Landschaftsbildern.

Dabei ist nicht der Wandel der Landschaft an sich das Problem – denn auch ein Einkaufszentrum im suburbanen Raum ist ein Kulturlandschaftselement! Als bedrohlich wird vielmehr die Schnelligkeit und oftmalige Unumkehrbarkeit dieser Prozesse empfunden. Damit besteht die Gefahr der Zerstörung der noch immer reichlich vorhandenen historischen Substanz in unseren Kulturlandschaften mit weitreichenden Folgen, nämlich:

- dem Verlust des Quellenwertes von Kulturlandschaftselementen für die Umweltforschung;
- der Verarmung von Landschaften in ästhetischer Sicht, denn moderne „Standardlandschaften“ bieten wenige Anregungen für das Auge und Gemüt;
- der Zerstörung von Biotopen, denn eine grosse Zahl der heute im Mitteleuropa heimischen Pflanzen und Tiere hat sich auf die spezifischen Bedingungen unserer Dorfräume und Gemarkungen eingestellt und kann z.T. nur dort überleben;
- dem Verschwinden von Ankerpunkten regionaler Identität und historischen Bewusstseins, denn das Gefühl, zu Hause zu sein, macht sich auch an historischen Strukturen fest.



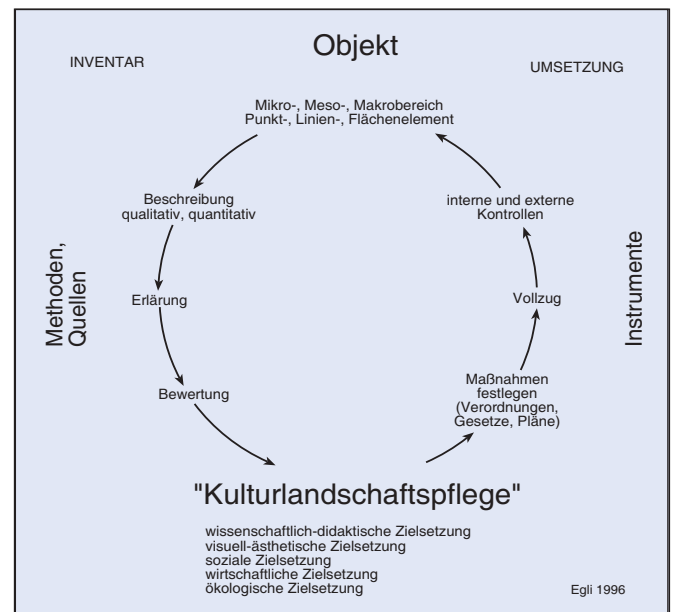
## Historische Kulturlandschaft als Planungsauftrag

Hält man die aufgeführten Werte für bedeutsam, so besteht die unbedingte Notwendigkeit eines bewussten Umgangs mit dem kulturellen Erbe auch in der staatlichen Planung. In diesem Sinne fordert etwa der Grundsatz 13 des Bundesraumordnungsgesetzes, die gewachsenen Kulturlandschaften in ihren prägenden Merkmalen sowie mit ihren Kultur- und Naturdenkmälern zu erhalten. Dieses Beispiel zeigt, dass die Verwendung des Begriffes „Kulturlandschaft“ in bundesdeutschen Gesetzen sich vor allem auf ein Gefüge von Werten bezieht, das Räumen mit einem noch hohen Anteil an Strukturen und Elementen aus vergangenen Zeiten zugewiesen wird; wir nennen solche Räume „historische Kulturlandschaften“, worin auch die vielerorts längst historisch gewordenen industriell-gewerblichen Räume eingeschlossen sind. Es gibt also einen klaren Auftrag des Gesetzgebers zum bewussten Umgang mit dem aus der Vergangenheit überkommenen Erbe in unseren Landschaften. Angesichts der Komplexität des Phänomens Kulturlandschaft – sie umfasst im Eigentlichen die Gesamtheit der Fläche Mitteleuropas, da hier überall menschlicher Einfluss zu fassen ist – wirken in der Planungspraxis zahlreiche Disziplinen und Verwaltungen auf der Basis sehr unterschiedlicher Methoden und rechtlicher Grundlagen mit oft konkurrierenden Zielsetzungen mit. Im bundesdeutschen Planungsrecht sitzt die „Kulturlandschaft“ gleichsam zwischen den Stühlen von Naturschutz, Denkmalpflege und Raumplanung. Umso erfreulicher ist es, dass sich seit einigen Jahren die Einsicht durchzusetzen beginnt, dass die an historischen Kulturlandschaften gebundenen Werte dann am erfolgreichsten für zukunftsgerichtete regionale Entwicklungen zu nutzen sind, wenn möglichst viele der Betroffenen an einem Strang ziehen. Hier setzt das Konzept der Kulturlandschaftspflege an.

## Kulturlandschaftspflege als Querschnittsaufgabe im Rahmen einer ganzheitlichen Umweltsicherung

Kulturlandschaftspflege ist zu verstehen als eine Querschnitts- und Daueraufgabe der Planung gleich dem Wasser-, Boden- oder Klimaschutz und insgesamt als ein Baustein in einem ganzheitlichen Konzept der Umweltsicherung. Ziel ist der bewusste, pflegliche und zukunftsorientierte Umgang mit landschaftlichen Ressourcen insbesondere kultureller Art. Da eine Konservierung „unter der Käseglocke“ von aus der Vergangenheit überkommenen landschaftlichen Einzelementen oder Strukturen nur auf kleinen Flächen möglich und sinnvoll ist, wird die Weiterentwicklung von Landschaften ausdrücklich akzeptiert, sofern dabei nicht Potenziale für eine zukünftige Entwicklung zerstört werden. Der dem Begriff „Kulturlandschaft“ beigeordnete Begriff der „Pflege“ schließt also das bestimmende **Planungsleitbild** der Gegenwart, das der **Nachhaltigkeit**, ein. Zugespißt können Kulturlandschaften, die zugleich die ökologischen, ökonomischen und sozialen Funktionen in sich vereinen, als räumliche Umsetzung von Nachhaltigkeit verstanden werden.

Da die Leitbilder zukünftiger Landschaftszustände je nach Gewichtung dieser Aspekte aber sehr verschieden sein können, angesichts der Vielfalt der Ansprüche an unsere Landschaften sogar sein müssen, verlangt das zuallererst Diskussionen darüber, was den Beteiligten zur Pflege wert erscheint. Welche Landschaft man für wen wo zu welchen Kosten will, muss in einer demokratischen Gesellschaft in einer „ewigen **Diskussionsspirale**“ geklärt werden (siehe Schema).



Dazu bedarf es eines Dreierschritts:

1. Erfassung, Beschreibung, Erklärung und Bewertung kulturlandschaftlicher Strukturen und Elemente vor allem in Inventaren (Kulturlandschaftskatastern).
2. Erarbeitung von landschaftlichen Leitbildern und Ableitung von Maßnahmen im Sinne eines Kulturlandschaftsmanagements.
3. Bewusstseinsbildung für den Wert historischer Landschaften im Rahmen der allgemeinen Umweltbildung z.B. durch landschaftsgeschichtliche Lehrpfade, Wanderführer und Karten.

Das Kulturlandschaftsprojekt „**Heisterbacher Tal**“ fasst alle drei Aspekte modellhaft zusammen.

## Literatur

- BBR (Hrsg.) (1999): Erhaltung und Entwicklung gewachsener Kulturlandschaften als Auftrag der Raumordnung. Bonn (= Informationen zur Raumentwicklung 5/6).
- Burggraaff, P., Fischer, E., Kleefeld, K.-D., Killmann, D. & B. Schwontzen (2001): Klosterlandschaft Heisterbacher Tal. Neuß = Rheinische Landschaften 49.
- Schenk, W., K. Fehn und D. Denecke (Hrsg.) (1997): Kulturlandschaftspflege. Beiträge der Geographie zur räumlichen Planung. Stuttgart/Berlin.
- Schenk, W. (2002): „Landschaft“ und „Kulturlandschaft“ – „getönte“ Leitbegriffe für aktuelle Konzepte geographischer Forschung und räumlicher Planung. In: Petermanns Geographische Mitteilungen 146 (6): 6-13.

## **Modellhafte Konzeptentwicklung Kulturlandschaft Heisterbacher Tal<sup>1</sup>**

Die Studien und Planungen im Umfeld der ehemaligen Zisterzienserabtei Heisterbach – im Siebengebirge bei Bonn gelegen – verdeutlichen das Vorgehen einer umfassenden Kulturlandschaftspflege von der Bestandserfassung bis zum Kulturlandschafts-Management.

In mehreren Einzelgutachten (u.a. historisch-geographische Kulturlandschaftsanalyse, archäologisch-topographische Prospektion, hydrologische Untersuchung, Vegetationskartierung, landwirtschaftliche Bestandesaufnahme, Erarbeitung eines didaktischen Vermittlungskonzeptes) wurde das Gebiet vorab sehr gründlich untersucht. Darauf fußend konnte festgestellt werden, dass das Heisterbacher Tal den Kriterien nach dem Bundesnaturschutzgesetz § 2,(1),Nr.14 in einer herausragenden Weise entspricht: „*Das Heisterbacher Tal ist eine historische Kulturlandschaft von besonderer Eigenart und ist zu erhalten.*“ Ein Projektbeirat koordiniert das weitere Vorgehen.

Der Erhalt historischer Elemente und Strukturen ist nun nicht als „*Stilllegung*“, sondern als eine nachhaltige, rücksichtsvolle Weiterentwicklung der historischen Kulturlandschaft mit einer didaktischen Erschließung in Form von Erklärungen der historischen Entwicklung und der historischen Kulturlandschaftselemente und -strukturen zu verstehen. Deshalb werden in einer kulturlandschaftsverträglichen Nutzung die Belange der Landnutzer ausdrücklich berücksichtigt, weil insbesondere die historische Land- und Forstwirtschaft maßgeblich zum heutigen Landschaftsbild beigetragen hat. Im Siebengebirge ist die Landschaftskulisse für Erholungssuchende von entscheidender Bedeutung und somit zugleich eine Ressource.

Die konzeptionellen Konsequenzen der Kulturlandschaftsanalyse und Bestandserhebung des Heisterbacher Tales liegen in sechs Ebenen:

1. *Hervorhebung und Markierung als zusammenhängende Kulturlandschaft, Verankerung in der Landschaftsplanung zur Bewahrung der landschaftlichen Struktur.*
2. *Ausweisung von Einzelelementen als Bau- und Bodendenkmale sowie Naturdenkmälern zum Erhalt herausragender Substanz.*
3. *Keine Neuausweisung von Bau- und Gewerbegebieten im Projektgebiet.*
4. *Förderung bestehender erhaltender Nutzung bzw. Reaktivierungen von Nutzungen mit anschließender regionaler Vermarktung.*
5. *„Kulturlandschaftliches Erleben“ mit thematischen Rundrouten.*
6. *Einbeziehung der vorhandenen regionalen Museen.*

Die Verbindung dieser Ebenen ermöglicht einen dauerhaften Kulturlandschaftsschutz im Heisterbacher Tal, der zugleich Nutzung zulässt und nachhaltig Lebensräume für Arten bewahrt. Dieses integrative Konzept mit Bewahrung zeitlicher Tiefe, Schönheit, Vielfalt und Eigenart ist wertschöpfend, sowohl in monetärer als auch in ideeller Hinsicht zur Förderung regionaler Identität. ■

<sup>1</sup>Das Projekt wurde vom Rheinischen Verein für Denkmalpflege und Landschaftsschutz, der Stiftung Abtei Heisterbach sowie der Stadt Königswinter 1994 initiiert und von der Bundesstiftung Umwelt in Osnabrück und der Stadt Königswinter seit 1998 gefördert.

### **Kontakt**

Prof. Dr. Winfried Schenk – [winfried.schenk@giub.uni-bonn.de](mailto:winfried.schenk@giub.uni-bonn.de)  
Historische Geographie, Geographisches Institut, Universität Bonn  
Meckenheimer Allee 166, D-53115 Bonn

## **ECOLUP – Umweltmanagement für die Bauleitplanung im Bodenseeraum**

**Der Bodenseeraum ist eine bäuerlich geprägte Kulturlandschaft, die ihren natürlichen Charakter weitgehend erhalten hat. Er bietet Siedlungsraum für 3,5 Millionen Menschen. Im Uferbereich leben pro km<sup>2</sup> mehr als 500 Einwohner. Als Wasserspeicher liefert der See Trinkwasser für 4,5 Millionen Menschen.**

Gemeinsam mit den Städten Konstanz und Überlingen in Baden-Württemberg (D), sowie der Stadt Dornbirn und der Marktgemeinde Wolfurt in Vorarlberg (A), realisiert die *Bodensee-Stiftung* ein grenzüberschreitendes Modellprojekt, bei dem eine ökologisch orientierte *Bauleitplanung* nach deutschem, bzw. *Örtliche Raumplanung* nach österreichischem Recht im Mittelpunkt steht. Das Projekt wird von der EU im Rahmen des Umweltprogramms LIFE gefördert.

Bei der ökologischen Raumplanung *ECOLUP – Ecological Land Use Planning* – wenden die Projektgemeinden ein *Umweltmanagement*, das sich an der EU-Umweltaudit-Verordnung EMAS – *Eco-Management and Audit Scheme* orientiert, für ihre Bauleitplanung/örtliche Raumplanung an. Auf der Basis erarbeiten die Gemeinden ein Umweltprogramm mit konkreten Zielen und Vorgaben für alle umweltrelevanten Bereiche der kommunalen Bauleitplanung und der räumlichen Entwicklungsplanung.

### **Ziele und erwartete Ergebnisse**

Langfristiges Ziel ist eine nachhaltige Flächennutzungs- und Bebauungsplanung durch die Entwicklung und Einführung eines Umweltmanagementsystems in die Planungsvorgänge der kommunalen Bauleitplanung, um den Umweltschutz, die Wahrung der biologischen Vielfalt und der Kulturlandschaft, vorab den sparsamen Umgang mit den natürlichen Ressourcen, in der Planung zu verankern. Zentrale Aufgabe ist die Entwicklung eines Moduls zur Validierung und Zertifizierung der kommunalen Bauleitplanung an die Vorgaben der EMAS II. Für die Gemeinden bedeutet dies einen besonders sorgsamen Umgang mit den natürlichen Ressourcen, dem Wasser und dem Boden. Mit seinem innovativen Ansatz soll *ECOLUP* auch dazu beitragen, Aspekte der Kulturlandschaft, der Landnutzung, der Siedlungsgestaltung, der ökologischen Vernetzung sowie der Wahrung des Kulturerbes wirkungsvoll anzugehen. Der Erfahrungsaustausch zwischen den Gemeinden, die Übertragbarkeit der Ergebnisse und eine verbesserte Einbindung der Bürger und anderer Interessenvertreter gehören mit zu den Schwerpunkten einer kreativen Projektarbeit. ■

### **Kontakt**

Bodensee-Stiftung / *ECOLUP*  
Paradiesstrasse 13, D-78462 Konstanz  
Marion Hammerl und Daniela Paas  
[m.hammerl@bodensee-stiftung.org](mailto:m.hammerl@bodensee-stiftung.org)  
[d.paas@bodensee-stiftung.org](mailto:d.paas@bodensee-stiftung.org)  
[www.bodensee-stiftung.org](http://www.bodensee-stiftung.org) / [www.ecolup.info](http://www.ecolup.info)



# Handlungsansätze zur Erhaltung traditioneller Kulturlandschaften in der Schweiz

„Die Schweiz ist kein Land mehr, sie ist eine Stadt. Die Alpen und die Landschaft sind ihr Stadtpark.“<sup>1</sup> – Diese Aussage charakterisiert die gegenwärtige räumliche Entwicklung in der Schweiz. Der einstmals ausgeprägte Wechsel von Stadt und Land löst sich offenkundig in einer durchgehenden Agglomeration, vor allem im Mittelland, auf.<sup>2</sup> Mit einer Verbauungsrate von fast einem Quadratmeter pro Sekunde verdrängen Siedlungen, Dienstleistungs- und Freizeitzentren sowie große Verkehrsachsen die landwirtschaftliche Bodennutzung. Wertvolle Biotope für Flora und Fauna sowie grüne Erholungsräume verschwinden schleichend und es entstehen einheitliche, charakterlose Landschaften. Gleichzeitig geht die landwirtschaftliche Nutzung im Alpenraum zurück und die Verbuschung sowie der Gebäudezerfall nehmen zu. Komplementär zum Verstädterungsprozess im Mittelland kämpfen zudem verschiedene Bergregionen gegen die Abwanderung.

von Christine Neff, Geographin, SL – Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, Bern (CH)

Die steuernden Faktoren dieses tiefgreifenden Landschaftswandels sind vor allem die Wirtschaft (Tertiärisierung, Marktöffnung in Land- und Forstwirtschaft, etc.) und die Politik (Liberalisierung im Service Public, Subventionswesen, Gemeindeautonomie), sowie eng damit gekoppelt, das rasante Verkehrswachstum. Diese unumkehrbare Entwicklung und die unaufhaltsamen Globalisierungs- und Liberalisierungstendenzen bilden ein hochkomplexes Wirkungsgefüge. Entsprechend groß ist die Herausforderung, die Verstädterung endlich zu bremsen und zukunftsträchtige, finanzierbare Modelle für die Landnutzung speziell im Alpenraum zu entwickeln.

Um dies zu erreichen, gilt es, auf verschiedenen Ebenen *erfolgsversprechende Strategien* für eine nachhaltige Landschaftsentwicklung zu erarbeiten und umzusetzen. Gewisse Grundlagen werden von Behörden und Forschung erarbeitet.<sup>3</sup> Anhand von Beispielen aus der Praxis werden im Folgenden mögliche *Lösungsansätze* diskutiert.

## Partnerschaftliche Projekte im Alpenraum

Weil die Landwirte viele Flächen langfristig nicht mehr bewirtschaften können, sind neue Zusammenarbeitsformen gefragt. Diese sollen ermöglichen, dass schützenswerte Kulturlandschaften erhalten bleiben, die auch aus touristischer Sicht einen großen Stellenwert haben.

Die *Stiftung Landschaftsschutz Schweiz SL* leitet und unterstützt deshalb vor allem auf der Regions- und Gemeindeebene partnerschaftliche landschaftsorientierte Projekte, die sowohl der ansässigen Bevölkerung Perspektiven bieten, als auch für Gäste attraktiv sind. Von Bedeutung ist dabei, dass nebst den Landwirten weitere Akteure Verantwortung für eine Landschaft übernehmen und diese entsprechend respektieren. So etwa beim Terrassenprojekt Ramosch<sup>4</sup> (siehe Abb.1), wo Jäger Hecken pflegen, Zivildienstleistende Trockenmauern sanieren und Bäcker den Getreidebau fördern, indem sie Biobrot aus Ramoscher Weizen anbieten. Mit einem solchen Qualitätsprodukt kann das Interesse der Konsumenten an dieser uralten Terrassenlandschaft geweckt werden.

Zahlreiche Beteiligte helfen in dieser Weise auf verschiedenen Ebenen mit, dass das wertvolle Kultur- und Naturerbe erhalten bleibt. Ihr Engagement wird von der Bevölkerung geschätzt und stößt – nicht zuletzt dank gezielter Öffentlichkeitsarbeit – allseits auf Interesse.

Die Erfahrungen aus diesem Projekt verdeutlichen, wie wichtig Kooperationsmodelle sind, um wenigstens einen Teil der Kulturlandschaft gezielt zu fördern. Denn auch Nichtlandwirte beginnen sich mit „ihrer“ Landschaft zu identifizieren, wenn ihre landschaftspflegerischen Leistungen anerkannt und finanziell abgegolten werden.

Ein solches Modell besteht bereits im Tessiner Baviatal (siehe Abb.2), etwa durch Freihaltung von Wiesen und Entbuschung von Kastanienselven.<sup>5</sup> Auch im Bergell wurde unlängst erwogen, zukünftige Ferienhausbesitzer zum Alpunterhalt zu verpflichten oder Abgaben zu verlangen. Gerade in touristisch bedeutenden Regionen sind derartige Lösungsansätze sinnvoll. Um die Umsetzung der Massnahmen jedoch längerfristig gewährleisten zu können, müssten vermehrt auch Tourismuskreise, die von einer intakten Landschaft sehr stark profitieren, finanzielle Unterstützung leisten.

## Wiederentdeckung der Landschaft im urbanen Raum

In städtischen Räumen wird es zunehmend wichtiger, die Landschaft als zentralen Aspekt in räumliche Planungen und Konzepte einzubringen und nicht weiterhin nur als „Restgrün“ zu behandeln. Das *integrale Landschaftsmanagement*, das die sektorale Betrachtungsweise auf der politischen Ebene auflöst, bietet einen idealen Ansatzpunkt. Damit wird die nicht mehr existierende klare Trennung von Stadt und Land in den Agglomerationsräumen auch auf der konzeptuellen Ebene aufgehoben. Verschiedene Akteure beginnen, basierend auf einem umfassenden *Landschaftsentwicklungskonzept* über die Gemeindegrenzen hinweg zu kooperieren. Diese Zusammenarbeit ermöglicht es, unverbaute naturnahe Standorte innerhalb von Siedlungen öffentlich zu nutzen und miteinander zu vernetzen. Vor der „Haustür“ können die Einwohner in

dieser Weise verloren geglaubte Qualitäten einer Landschaft wieder entdecken und sinnlich erleben.

Die Vision der „Città Ticino“ in der Magadinoebene (siehe Abb.3), eine sogenannte „Zwischenstadt“<sup>6</sup> in der transnationalen Agglomeration zu Italien mit Como und Varese, weist in diese Richtung: Die Reste des einstigen Sumpfbereiches spielen ökologisch, landschaftlich und als freie Erholungsräume eine wichtige Rolle. Der „Parco del Piano di Magadino“ längs des Flusses Ticino soll dereinst Naturschutz, Landwirtschaft, Erholung und Sport miteinander verbinden – ein attraktiver *Landschaftspark* für die Bevölkerung.

Wie bedeutend Ausgleichsräume und traditionelle Nutzungsmuster in urbanen Gebieten sind, zeigt sich am Beispiel der Initiative einer Winzerin im Kanton Zürich.<sup>7</sup> Interessierte Leute bewachen gegen eine Bezahlung von 120 Franken (80 Euro) während der Weinernte einen biologisch bewirtschafteten Weinberg, um die Vögel am Traubenfraß zu hindern. Als Gegenwert können sie in einem Zirkuswagen in ländlicher Umgebung übernachten und bekommen Essen und Wein. Das Angebot ist vor allem bei Städtern beliebt. Für kurze Zeit übernehmen sie Verantwortung für einen Rebberg und erhalten Einblick in die arbeitsintensive Tätigkeit der Winzer. Auch wenn ein solches Kleinprojekt im Gesamtkontext relativ unbedeutend ist, entfaltet es durchaus seine Wirkung. Denn es weckt bei den Städtern das *Bewusstsein* für den Wert der vielfältigen Reblandschaft.

### Verantwortung für die Landschaft

Die verschiedenen Visionen und kleinen Projekte illustrieren, wie wichtig es ist, die Landschaft im Sinne der *Europäischen Landschaftskonvention* als „*common heritage*“ und wichtigen Beitrag an unsere Lebensqualität zu erkennen. Verantwortung für diesen gemeinsamen Wert zu übernehmen, ist Grundstein für eine nachhaltige Landschaftsentwicklung in der Schweiz. Darüber hinaus müssen Politik und Wirtschaft diesen Grundsatz in Leitbildern verankern und die entsprechende Umsetzung fördern. Denn sonst ist es zu spät, und der „*Stadtspark*“ der Schweiz wird weiterhin kleiner. ■

### Quellen und Anmerkungen

- 1 Loderer, B. (2003): In Untergang des Landes. Hochparterre 9/03.
- 2 Tobler, G. (2003): local land & soil news 5 I/03.
- 3 Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) verfügt über das Leitbild „*Landschaft 2020*“, das Bundesamt für Raumentwicklung (are) baut das „*Netzwerk ländlicher Raum*“ auf, die Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL) führt das Projekt „*Landschaft im Ballungsraum*“ durch, und in verschiedenen Schweizer Regionen und Gemeinden laufen Initiativen für National-, Regional- und Naturparks.
- 4 Gemeinsames Projekt der Bündner Gemeinde Ramosch, Kanton Graubünden, Gran Alpin (Vermarktungsorganisation von Berggetreide) und Stiftung Landschaftsschutz Schweiz (SL). Finanzierung durch Gelder des Kantons Graubünden, des Fonds für Gemeinnützige Zwecke des Kantons Zürich sowie Privaten.
- 5 Siehe [www.valle-bavona.ch](http://www.valle-bavona.ch)
- 6 Dieser Begriff wurde von Thomas Sieverts geprägt und meint damit weder Stadt noch Land, sondern ihre Vermischung.
- 7 Kulturprojekt „*Vogelgespräche*“ im Zürcher Weinland. 2002/2003.



Abb.1: Terrassenlandschaft Ramosch – eine jahrhundert alte schützenswerte Kulturlandschaft



Abb.2: Bavonatal – traditionelle Kulturlandschaft mit gepflegten Wiesen und Kastanienselven



Abb.3: Piano di Magadino – „Zwischenstadt“ in der Magadinoebene (Archiv: Fabio Giacomazzi)

Die Stiftung Landschaftsschutz Schweiz SL ist eine private Stiftung mit Sitz in Bern. Sie existiert seit 1970. Die Tätigkeitsschwerpunkte liegen im Natur- und Landschaftsschutz, der Raumentwicklung und im Tourismus. Die Aufgabenbereiche umfassen politische, Projekt- und Öffentlichkeitsarbeit.

### Kontakt

SL-FP – Stiftung Landschaftsschutz Schweiz  
 Christine Neff, wiss. Mitarbeiterin – [c.neff@sl-fp.ch](mailto:c.neff@sl-fp.ch)  
 Hirschengraben 11, CH-3011 Bern, Schweiz  
[www.sl-fp.ch](http://www.sl-fp.ch)



# Planning Attempts of Cultural Heritage in Old Silesian Industrial Areas

**The Upper Silesian Agglomeration is situated in the south-west part of Poland, in the central part of the Silesia Voivodeship. The Upper Silesian Agglomeration consists of fourteen cities and towns with a combined area of about 1,000 square kilometres and a total population of about 2.5 million inhabitants while the population of the whole Silesia Voivodeship is about 5 million inhabitants. The density of population amounts to 891 persons per square kilometre compared with a national average of 123 persons per square kilometre. That means it is one of the most densely populated areas not only in Poland but also in Europe.**

*from Dr. Beata Kuc-Sluszniak, Silesian University of Technology, Faculty of Architecture, Gliwice (PL)*

The industrial development of this area began at the turn of the 18th century. Until today more than 25 % of the land use has been occupied by industrial and post-industrial complexes based on raw materials. Land degraded by industrial activity occupies about 9 % of the agglomeration area. The consequences of the 19th century development of workers housing estates in close proximity of industrial plants are well seen by the contemporary Silesian landscape. Residential districts, industrial areas and dumps of post-industrial waste alternate and have caused the existing urban sprawl in Silesian cities and towns.



*Photos B. Kuc-Sluszniak: The former zinc plant in Katowice*

The political and economic changes of the nineties of the 20th century have led to a rapid intensification of deterioration processes of industrial centres and regions. This has resulted in a problem with post-industrial areas and buildings. Alongside the visible effects of degradation, the major problem is the growing number of unemployed people reaching the number of three millions over the whole country.

## **Redevelopment of (post-)industrial areas**

The problem and also the challenge for town planners is the large number and size of devastated land in town plans. In 1997, the area of non-recultivated heaps, stockyards, waste dumps and waste ponds was about 3,400 hectares and built-over post-industrial areas occupy about 500 ha.

But these data are only rough estimates because there is no inventory of environmentally damaged properties and derelict post-industrial buildings located in town centres. On the other hand, the redevelopment of post-industrial buildings is a major problem within national industrial heritage. It is especially important in relation to old, traditional industrial areas like the Upper Silesia Agglomeration which does not have many historical buildings of great architectural value. These buildings have grown into the landscape of Silesian cities and towns and they are the symbol of historical and cultural identity of the



*The former zinc plant in its post-industrial surroundings*

region. Industrial buildings and post-industrial areas are two integrated environmental elements of the old industrial cities and regions. This means that any kind of environmental management or urban planning and development cannot be considered separately. For the process of post-industrial redevelopment there are several important aspects: the size of the post-industrial area, the size of post-industrial building, the original function (technology) and most important the localisation of the post-industrial property in the spatial structure of the town or agglomeration.

*The localisation and area size of old industrial property is the most dominant factor. The relation between industrial buildings and other elements of urban environment*

means building access to local, regional and national roads and the possibility of incorporating the industrial buildings into urban functions. Access to industrial buildings situated within industrial areas is of great importance. Heavy industries apart from negative effects on the structure make the access to the building cause irreversible changes in the environment. Land deformation, areas occupied by transportation and communication, mainly railway and industrial infrastructure, make access to the building difficult or impossible. This situation is typical for the Upper Silesian Agglomeration. Therefore conversions of valuable industrial buildings have to be preceded by a process of land regeneration.

*The building size* determines the success of finding new users. Large industrial plants, close to housing estates or in town centres are considered for conversion, renovation, rebuilding etc., but in general only provisionally. But the temporary character of conversions in the Upper Silesian Agglomeration only causes the increasing destruction of these buildings.

*The original function (technology)* has generated a lot of negative effects in ecological, social and spatial planning terms. Given the degree of environmental pollution, the process of the restoration of the soil of industrial areas will be long and enormously expensive. Unfortunately, many industrial buildings of local historical value have to be demolished since there is no longer use for it and reconstructions are too costly. In many cases conservation, renovation or remodelling are impossible owing to strict actions taken by conservers of monuments.

### **Success of post-industrial redevelopment**

The success of the post-industrial redevelopment process also depends on community and government consciousness. Unfortunately, most of the time the attitude that the destruction of the industrial heritage is the optimal measure to improve the Silesian landscape dominates. Some beautiful examples of industrial monuments have already been irrevocably demolished. Attempts to change the image of degraded areas, that are often the subject of architectural contests or tenders, often result in interesting conceptual solutions. However, due to the lack of coherent urban renewal programmes, such plans are just "good will" paper work and are not put into practice.

There is also another major problem: the lack of money and difficulties and risks to finance investments in such locations. Costs for renewal of landscapes and technically poor surroundings exceed the capabilities of local authorities to much. Foreign investors prefer to invest in regions with a good environmental quality and landscapes with high values. They are discouraged to invest in a setting where costs for redevelopment are high and where it is unclear how long it will take to change the negative image of such a region into a positive image.

To induce an initial initiative for the transformation of the degraded sites and landscapes into a positive new image is essential. The next steps for the redevelopment of the area have to be performed in a quick and coherent process. It has to be taken into account that the reclamation of the settings degraded by industrial activities will take time as well as the renewal of the environment and of natural processes. The integration of new investments into the existing regional infrastructure and landscape is also a demanding task. Therefore, such a long-term revitalisation process needs long-term financial programmes and schedules. Councillors at the local and regional level have a time perspective for their decisions within their terms. This lack of long-term perspective has an effect on the co-operation between private entrepreneurs and local authorities and on the co-ordination of local, regional, national and international funds.

The transformation period of the economy and society of Poland has started about 12 years ago. In that period, no satisfactory methods of redevelopment of post-industrial buildings and areas were developed. A major task is still to develop a coherent strategy for the redevelopment of such important cultural heritage sites like the old Silesian industrial areas. ■

### **References**

- Juzwa N., Kuc-Sluszniak, B. (2003): Recultivation problems of the former industrial degraded areas in the Upper Silesian Agglomeration. ECI International Conference on Green Brownfields II, Dresden, ISBN 3-7739-5987-7.
- Glasidlo, K., Gorgon, J. (1999): Transformation of Postindustrial and Derelict Areas. UNDP, UNCHS (Habitat), Programme Pol/97/012, Katowice.
- Kuc-Sluszniak, B. (1998): Change in use of buildings – especially industrial buildings. The attempt of the systematisation of rules and of conversion. Doctor thesis, Gliwice.

### **Contact**

Dr. Beata Kuc-Sluszniak – [beatakuc@zeus.polsl.gliwice.pl](mailto:beatakuc@zeus.polsl.gliwice.pl)  
Silesian University of Technology, Faculty of Architecture  
Akademicka 7, PL-44 100 Gliwice, Poland

### **The World Heritage List**

#### **Examples of Industrial Sites in Europe**

*Finland:* Verla Groundwood and Board Mill (1996); *France:* Royal Saltworks of Arc-et-Senans (1982); *Germany:* Mines of Rammelsberg and Historic Town of Goslar (1992), Völklingen Ironworks (1994), Zollverein Coal Mine Industrial Complex in Essen (2001); *Italy:* Crespi d'Adda (1995); *Netherlands:* Mill Network at Kinderdijk-Elshout (1997), Ir.D.F. Woudagemaal – D.F. Wouda Steam Pumping Station (1998); *Norway:* Røros (1980); *Poland:* Wieliczka Salt Mine (1978); *Sweden:* Mining Area of the Great Copper Mountain in Falun (2001); *United Kingdom:* Blaenavon Industrial Landscape (2000), Derwent Valley Mills (2001).

[www.unesco.org/whc](http://www.unesco.org/whc) (update 19 August 2003)



# Graz: Von den physisch-geographischen Wurzeln bis zur Kulturhauptstadt Europas 2003

**Graz steht heuer als europäische Kulturhauptstadt im Scheinwerferlicht. Dieses leuchtet auch Ecken und Winkel einer der größten und besterhaltenen Altstädte Mitteleuropas aus, die von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt worden ist und die Besuchern wie Einheimischen nicht oder nur ungenau bekannt waren. Nicht eine stadtgeographische Studie, die sozio-ökonomische Entwicklung und den heutigen Habitus der diversen Stadtviertel betreffend, soll Tenor dieser Abhandlung sein. Es wird vielmehr versucht, die Stadtentwicklung aus physisch-geographischer Sicht aufzurollen.**

von Prof. Dipl.-Ing. Dr. Othmar Nestroy, Institut für Technische Geologie und Angewandte Mineralogie, Technische Universität Graz, (A)

## Zur Lage und Geschichte

Die derzeit rund 226.000 Einwohner zählende Stadt wurde einstmals an einer für den damaligen Verkehr wichtigen Furt im Bereich der späteren Hauptbrücke über die Mur gegründet, bewacht von einer kleinen (Flucht-)Burg, die noch vor den bayerischen Kolonisatoren von slawischen Wenden errichtet wurde. Von dieser soll sich auch der Stadtname (*Gradec* = kleine Burg) ableiten. Die frühere Römerstraße führte am rechten Ufer der Mur an den Hängen des Plabutsch entlang. Graz wird erstmals, übrigens in einer umstrittenen Schenkungsurkunde, im Jahre 1128 erwähnt und ist somit heuer 875 Jahre alt. Noch im 15. Jahrhundert hieß diese Stadt Bayrisch-Grätz.

Graz war mehrmals Sitz einer habsburgischen Residenz, so auch nach der zweiten habsburgischen Erbteilung von 1564 -1619 unter den Kaisern Karl II. und Ferdinand II. Residenzstadt von Innerösterreich, einem seit 1584 souveränen Staat innerhalb des Reichsverbandes. Innerösterreich umfasste die Steiermark, Kärnten, Krain mit Inner-Istrien, Görz, Friaul, Pordeone wie auch das Gebiet an der adriatischen Küste von Duino bis zur westkroatisch-dalmatinischen Grenze in Art eines friedlichen Zusammenlebens dreier Völker und dreier Sprachen (Deutsch, Italienisch, Slowenisch).

Einst wie heute prägen neben dem Schlossberg das architektonische Ensemble, die „*Stadtkrone*“, die Grazer Burg, der Dom (Kathedralkirche der Diözese Graz-Seckau), das Mausoleum Kaiser Ferdinand II. und die Alte Universität, somit eine Konzentration geistlicher, intellektueller und weltlicher Institutionen, das Bild dieser Stadt. Die Burg, mehrmals kaiserliche Residenz, ist seit 1918 Amtssitz des Landeshauptmanns von Steiermark.

Nach dieser nur skizzenhaften Darstellung der historischen Entwicklung von Graz wollen wir uns in der gebotenen Kürze der physisch-geographischen Grundausstattung zuwenden, da diese zweifelsohne am Werden dieser Stadt von einer Furtstelle über die Mur bis zur zweitgrößten Stadt Österreichs und Landeshauptstadt der Steiermark entscheidenden Anteil hat.



Abbildung: Habitus der Stadt Graz im 17. Jh. – Bollwerk gegen Einfälle aus dem Südosten (H. Siegert, 1976)

## Zur physisch-geographischen Grundausstattung

Umrahmt wird Graz und das Grazer Feld im Norden durch den Durchbruch der Mur durch das Grazer Paläozoikum, das aus mehreren Fazies- bzw. Mehrfaziesdecken besteht. Die Mur durchfließt in einer Länge von 15 km sowie einer Breite zwischen 60 und 120 m die Landeshauptstadt. Die Ostumrahmung besteht vorwiegend aus Schottern mit sandigen Zwischenlagen. Diese werden im Zuge der schrittweisen Tieferlegung des Talnetzes der Mur von zahlreichen der Mur zueilenden Gerinnen durchzogen, die nicht nur den Raum morphologisch überprägen, sondern auch die gerade für Graz so wichtige Luftzirkulation positiv beeinflussen.

Sichtbares Ergebnis des quartären Kräftespiels in diesem Periglazialraum sind die kaltzeitlichen Terrassen, so die präglaziale Obere Terrassengruppe (vermutlich das Zaraberg-Niveau), die günz- und mindelzeitliche Mittlere Terrassengruppe (die höhere Rosenberg- und tiefere Schweinsbachwaldterrasse), die risszeitliche Heltbrunner Terrasse und schließlich die für die Morphologie von Graz bestimmende würmzeitliche Steinfeldterrasse, die sich bis 10 m über der heutigen Mur erstreckt. Die „*Stadtkrone*“ (368 m ü.d.M.) sowie der Hauptbahnhof (365 m ü.d.M.) liegen auf diesen Terrassen. Eingesenkt in die würmzeit-



Foto O. Nestroy: Blick vom Uhrturm auf dem Grazer Schlossberg gegen Südosten: Vor der aus tertiären Schichten aufgebauten Kulisse im Hintergrund erblickt man von links nach rechts die neugotische Herz-Jesu-Kirche, im Mittelgrund den Dom und das Mausoleum, davor das Priesterseminar, dahinter das Opernhaus, erkennbar an der Kuppel.

liche Terrasse ist die holozäne Flur, die sich 3 bis 4 m über der heutigen Mur befindet; auf dieser liegt z.B. der Hauptplatz, ehemals Aulandschaft und Überschwemmungsgebiet. Den höchsten Punkt im Westen von Graz bildet der Fürstenstand mit 754 m ü.d.M. im Bereich des Plabutsch, der aus mitteldevonischen Kalken und Dolomitsandsteinfolgen besteht. Nach wie vor wird morphologisch das Zentrum von Graz vom Schlossberg mit 474 m Höhe beherrscht, der aus altpaläozoischen, dickbankigen hell- und dunkelblauen Dolomiten besteht und den Hauptplatz um 123 m überragt.

### Stadt-Kultur und Kultur-(Haupt)Stadt

Graz ist nicht nur Landeshauptstadt mit drei Universitäten, einem bemerkenswerten Opern- und Schauspielhaus, einer großen Zahl von weiteren kulturellen Einrichtungen sowie einem Congress-Zentrum, sondern auch Standort von weltweit bekannten Industrieunternehmen. Graz ist auch eine *Gartenstadt* mit fast 100 ha Wald und 150 ha öffentlichen Grünflächen, so der über 100 Jahre alte und 12 ha große Stadtpark, auf dem Gelände des ehemaligen Glacis angelegt, der Augarten (6,75 ha) und der Volksgarten mit 5 ha. Graz ist noch immer eine „fußläufige“ Stadt, da die wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen im zentralen Bereich liegen. Als Beispiel mag hier angeführt sein, dass das Congress-Zentrum nicht auf der „grünen Wiese“ angelegt ist, sondern sich in unmittelbarer Nähe vom Hauptplatz befindet.

Graz, die *Europäische Kulturhauptstadt 2003*, ist auch eine Stadt der Gegensätzlichkeiten, wie Klassik und Jazz, Tradition und Moderne. So sind die „Insel“ in der Mur von Vito Acconci, New York, (Design und architektonische Gestaltung) zwei Schalen einer geöffneten Muschel nachempfunden und mit einem Amphitheater ausgestattet, das *Kunsthause Graz* von den britischen Architekten Peter Cook und Colin Fournier, das *Schattenobjekt Uhrturm* (der Uhrturm und sein Schatten) von Markus Wilfling, geboren in Innsbruck, der 18 m hohe *gläserne Marienlift* (Perspektivenwechsel) von Richard Kriesche aus Wien und die *gespiegelte Stadt* (Reflexion urbaner Situation) von den Grazern Klaus und Alexander Kada vielbewunderte und -besuchte Attraktionen, die nicht nur von auswärtigen Besuchern, sondern auch der bodenständigen Bevölkerung überraschend gut angenommen werden. Dies mag als Zeichen und auch als Chance einer pulsierenden Großstadt, die sich lange und sich derzeit noch in einem mitteleuropäischen Grenzbereich befand und befindet, gesehen und bewertet werden. ■

### Graz in Daten

*Lage:* 47°4' n.B. und 15°27' ö.L.  
Hauptplatz: 352 m ü.d.M.  
Höchster Punkt: 754 m ü.d.M. (Fürstenstand)  
Tiefster Punkt: 336 m ü.d.M. (Austritt der Mur an der Südgrenze von Graz)

*Fläche* (1.1.2002): 127,56 km<sup>2</sup>,  
davon Dauersiedlungsraum 94,31 km<sup>2</sup>

*Einwohner* (15.5.2001): 226.244

*Klima* (Graz-Thalerhof):

Klimatyp: Dfb (Köppen), III,3 (Troll)  
Jahrestemperatur (30-Jahres-Mittel): 7,7°C  
Mittlere Jahressumme der Niederschläge (30 Jahre): 926 mm



Foto O. Nestroy: Eine „Insel“ in der Mur – Plaza für das neue Millennium von Vico Acconci (Graz 2003 – Kulturhauptstadt Europas)

### Literatur

- Amt der Steiermärkischen Landesregierung (o.J.): Die Grazer Burg und der Landeshauptmann; Graz.
- Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Landesaufnahme) (Hrsg.) (1995): Österreichische Karte 1:50.000, Blatt 164, Graz; Wien.
- Flügel, H.W. und Neubauer, F. (1984): Steiermark. Erläuterungen zur Geolog. Karte der Steiermark 1:200.000. Geolog. Bundesanstalt; Wien.
- Graz 2003 – Kulturhauptstadt Europas Organisations GmbH (Hrsg.) (2003); Graz.
- Müller, M.J. (1996): Handbuch ausgewählter Klimastationen der Erde. Forschungsstelle Bodenerosion der Universität Trier, Mertesdorf; Trier.
- Münzer, E. und Heikenwälder H. (1988): Graz – Ein Begleiter durch die Stadt. Verlag Styria; Graz.
- Siegert, H. (1976): Hausbuch der österreichischen Geschichte. Verlag Kremayr & Scheriau; Wien.
- Statistik Austria (Hrsg.) (2002): Statistisches Jahrbuch Österreich 2003. Verlag Österreich; Wien.

### Kontakt

Prof. Dipl.-Ing. Dr. Othmar Nestroy  
Institut für Technische Geologie und Angewandte Mineralogie, Technische Universität Graz  
Rechbauerstraße 12, A-8010 Graz, Austria  
[nestroy@cgam.tu-graz.ac.at](mailto:nestroy@cgam.tu-graz.ac.at)



## Soil Management in the City of Haarlem

Recently the Municipality of Haarlem has become a member of ELSA. For that reason Haarlem is pleased by the request to present itself, and to inform about its soil management within its borders. Haarlem counts approximately 150,000 inhabitants, within a densely populated region of approximately 200,000 inhabitants. Geographically, Haarlem is practically the western neighbour of Amsterdam. It is situated on the crossing of the famous lowlands, consisting of peatland and the dunes. It has a long history (more than 750 years city rights). The total surface is only 32.11 km<sup>2</sup>. So, anyone can see that there is a shortage of space for development, caused by the close position of adjacent built-up area of other municipalities, national parks, estates and the National Ecological Structure Area between Amsterdam and Haarlem. From the eighties on, the lack of space has resulted in an economical use of land. Most of the functional spatial changes have resulted in a more condensing land use and the occupation of space within the city border.

---

from Sjoerd Andela, Head of Soil Section, Citymanagement Department, Haarlem (NL)

---

Changes in land use, for example the transfer of industry from the centre to the industrial area, have resulted in housing programs with a rather high urban density. The frequent changes in land use also have caused a new problem: contaminated sites left behind after industrial uses of sometimes centuries ago. In order to make those locations suitable to the intended new use, redevelopment became inevitable at the end of the seventies. There have been a lot of changes in land use since Haarlem started with an inventory of soil contamination in 1980 and with a program for reclamation in 1982.

### Soil management and shortage of space

One of the major problems of land use in Holland and the cities in general is the lack of space. The urban planning has already been focused for decades on renewal processes within the borders of municipalities. Of course, the high population density causes this trend.

At the end of the seventies, a national communication offensive was initiated by realising a housing program on a former disposal site that was seriously contaminated by numerous organic pollutants like benzene in the sixties (Lekkerkerk). This public relations effort has mobilised the public opinion that a national program for an inventory of all former sites and gasworks was needed to prevent the mistake that was exposed by the finding of contaminants below a recently built neighbourhood. Furthermore, a legislation was needed for smooth operation. The estimate was that approximately 5,000 sites exist in Holland and should be reclaimed. Then there would no longer be an acute soil problem. In Holland, the reclamation of the historical pollution (no responsible was assigned to restore the soil), was at first financed by the state. Later on, when it was clear that the clean-up would cost more than EUR 18 billions, a policy of co-financing was established.

### From reclamation to protection

For all these years the emphasis with regard to soil was put on reclamation. Starting with 1987, the protection of soils was added as a new task but still restricted to soil degradation due to chemical pollution.

Important is the legislation, which provided instruments to stop new pollution. The fixation of soil conditions was imposed by (environmental) permits. Protection areas were assigned in which a severe check of potential pollution takes place. In general, the protection was focused on groundwater areas and natural resources.

From the Ministry of Housing, Spatial Planning and Environment there was still no policy for a broader approach concerning biological and physical parameters, even not for agricultural land use and either not for protecting natural resources. At present we still have a serious lack of knowledge of these parameters on different forms of land use.

### The approach in the cities

Practically, the cities mainly focused on the still expanding problem of managing the clean-up operation of contaminated old sites. Still isolated measures dominated since there was no complete list of contaminated sites in respect of general and comparable standards. Furthermore, there was no clear distinction between source-related pollution and background rates of more polluted areas. Especially the cities and later also the provinces emphasised the distinction between the different situations. Of course, the first can be well documented, placed in a historical perspective, the second is less clear.

A serious and geographical study of historical land use has revealed qualities of soil that cannot be explained by human activities. This is called *background soil quality*. In every neighbourhood there are different profiles of pollution caused by various, not documented and not quite retraceable sources.

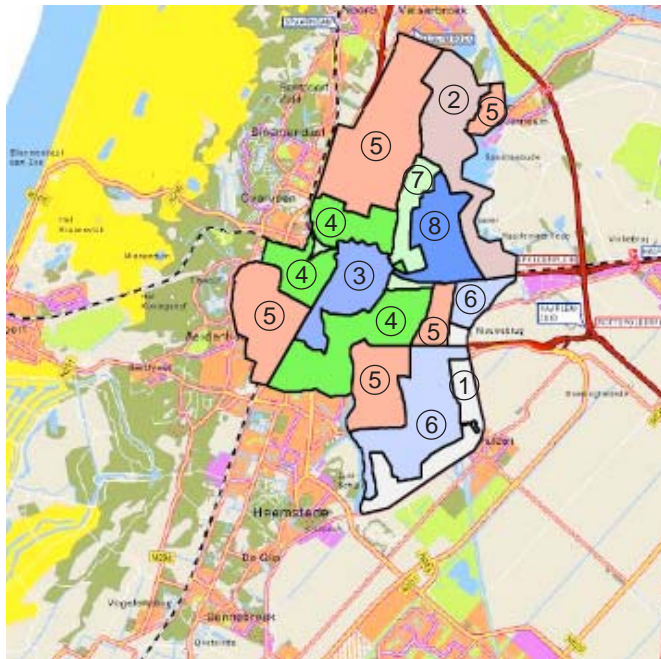
In the process of cleaning up old sites it became clear that it was necessary to develop an overall soil management approach that takes the structural presence of pollution into account which pro-actively facilitates integrated urban planning and management. We call it *Active Soil Management*.

### Active Soil Management in Haarlem

In Haarlem we have statistically analysed the differences in soil qualities of the whole territory and the spread in zones. For that purpose, we used all data from our *Soil Information System* and, in particular, data that had no relation to sources of pollution. We found a good characterisation in defining zones with different qualities based on the profile of dominant background qualities, like Pb, Zn, Cu, and PAH. We could determine the profiles in terms of P50, P90. The data, linked to the geographical map of the city, provided different overviews or themes to fit the data sets with. The first map was made in 1997. It contained only sparse details of rural areas.

There was a direct relation between background quality of soils and duration of land use. The oldest parts, the inner city (approximately 800 years old) appeared to be the most (severely) polluted while the latest occupied zones were still clean. The quality zones are presented in a *Soil Quality Map*. It has to be kept in mind that the map does not represent the actual quality for each spot but the range of expected quality in case there is no (potential) source.

### Soil Quality Map of Haarlem (1997)



#### Legend

*Zones with different qualities:*

- 1 = rural area, not enough data
- 2 = rural area, not contaminated
- 3 = centre, moderately till severely contaminated
- 4 = housing area after 1900, slightly and mostly moderately till severely contaminated
- 5 = housing area after 1933, not till moderately contaminated
- 6 = housing area after 1963, not contaminated
- 7 = industrial zone, old, slightly till severely contaminated
- 8 = industrial area, after 1955, not till slightly contaminated

The answer to the question if a location is or is not affected by a (potential) risk of pollution becomes essential for the interpretation and application of the Soil Quality Map. So, together with the historical data of potential or actual pollution, we were able to predict risks of land use, the quality of soil in relation to important infrastructure works, building projects but also the level of taking care of immediate effects on the environment of people and companies caused by the background qualities. In 2002, we have improved the map. Now we have also included all the rural areas. Still, emphasis is put on chemical issues. In the context of the present legislation and of needs for urban planning and (chemical) protection of rural areas, the present maps are very useful. Today we have learned that soil protection is more than the controlling of chemical pollution. Good soil management also takes into account the control of other parameters for sustainable agricultural land use and nature management. It may also foresee defining other parameters for soils within cities. So the used tools of the Soil Information System and the Soil Quality Map are also appropriate to a certain extent for physical and biological parameters.

*There are differences in approach and priorities among the members of ELSA. So we may learn from each other and the experiences with different priorities. Probably, there has been too much emphasis on soil reclamation in Holland. Now, we learn the importance of protection of natural and half-natural soils. It still remains all within the same scope. We can learn from each other how to use the various instruments in the context of specific settings. We hope that good local and regional practice will be developed for the whole of Europe and that ELSA may contribute to that effort. ■*

#### Contact

Sjoerd Andela – [andelasy@haarlem.nl](mailto:andelasy@haarlem.nl)  
Gemeente Haarlem, Sector Stadsbeheer  
Hoofd bureau bodem, Afdeling Milieu  
Westergracht 72, NL-2003 RN Haarlem, Nederland  
[www.haarlem.nl](http://www.haarlem.nl)

24.-25.11.2003 in De Werelt, Nederland:

#### Nationaal Symposium Bodem Breed

Het symposium diende in die tijd als middel voor kennisuitwisseling over onderzoeksresultaten tussen met name wetenschappers. Anno 2003 is Bodem Breed een ontmoetingsplaats tussen beleid, praktijk en wetenschap.

*Informatie:*

[symposium@bodembreed.nl](mailto:symposium@bodembreed.nl)  
[www.bodembreed.nl](http://www.bodembreed.nl)



## Continuous transformation in Dutch landscape

**New ideas for extreme land use are developed and considered for implementation in the Netherlands. In large glasshouses, vegetables and flowers grow without touching natural ground at all, artificially lighted in a speeded-up day and night regime. Huge stables, containing thousands of pigs produce the maximum quantity of pork. These examples of intensive agricultural production are common in the Netherlands and innovative concepts are developing to even intensify the land use in multi storied constructions. It is fascinating to think about the type of landscape in which that development might result in.**

*from Jan Vogelij, Royal Haskoning Division Spatial Development, Utrecht (NL)*

The future landscape will be a new balance that results from international policies in food production, developments on the demand side for food, the specific way the Dutch position themselves in the future markets and how the Dutch manage their spatial developments.

### **Brownfield areas for agricultural production?**

Agricultural policies will probably slowly develop towards less subsidies, less exportation and less market share of Europe in food production. Most probably this will affect the Netherlands extra strongly. The competition will be higher; many agricultural products can be produced more cheaply in warmer climate zones in Southern Europe and in Africa. This will put extra emphasis on more efficient ways of industrial production, which may result in capitalising on the knowledge and experience of the Dutch in standardised mass-production.

On top of that, the resulting landscape in the Dutch rural areas is depending on decisions in the field of spatial planning. It is quite probable that the extremely intensified ways of agricultural production will be treated as industries, disconnected from agricultural land and located in urban industrial zones. The reconstruction of brownfield areas will offer space for industrialised food production, although the location in new industrial zones in greenfields will also occur. The main locational difference with conventional agricultural production will be, that large surfaces of land are not needed in rural areas, instead of that, concentrations around centres of food processing, logistic exchange points (like the actual concentration of flower production near Schiphol Airport) and short distances to the (urban) residential areas of workers in the new industry, will be more important.

The area needed for extremely intensified food production, can not be predicted. It will be affected by developments at the side of the consumer: will the demand of standardised cheap, mass food dominate over the share of high quality, expensive, regionally differentiated food products? The mega-trend seems to be a higher appreciation of differentiated qualities of dairy, meats, and vegetables coming from specific regions. Its continuation depends on the economic prosperity in the coming decades.

That means that in the rural areas three parallel changes in agricultural production may be noticed:

1. Extreme intensification, that in many cases will lead to leaving the rural area for settling in industrial areas (old or new);
2. Increase of scale of farm production of food crops. Farmland, left by farmers for industrialised agricultural production, will become available for increase of scale;
3. Concentration on high quality, differentiated, traditional products. This form of production is more related to smaller farms and traditional ways of farming. This results in characteristic small scaled landscapes, which offer touristic attractivity.

These developments will occur most probably at the same time and go along with the implementation of European and national policies for the management of natural and cultural heritage. The first one gradually working towards a network of natural areas as decided in the Natura 2000, birds and habitat directives. The policy with regard to the management of the cultural heritage will protect and enhancing historic landscape types. These policies regarding the natural and the cultural heritages, which are actively implemented in the Netherlands, relate well to the third development in agricultural production, focussing on regional products.

*Concepts of multi-storied food production and pig cities are discussed in the Netherlands. Jan Vogelij does not expect that their realisation does have a large effect on the Dutch rural areas.*

*Continue transformatie is een kenmerk van het Nederlandse landschap. Zelfs de ideeën over voedsel productie in gebouwde constructies zoals 'pig city' zullen volgens Jan Vogelij niet tot een vernietiging van het landelijk gebied leiden.*

A noteworthy example was the Dutch contribution to the EXPO 2000 in Hannover or the Pig City-project: [www.mvrdv.archined.nl/pig\\_city/index.php](http://www.mvrdv.archined.nl/pig_city/index.php)

### **Transforming rural areas into natural surfaces?**

The agricultural developments that aim at the most economic production of food, by intensification and increase of scale, relate better to spatial policies with regard to the infrastructure for transport and communication and urbanisation. Also, measures to manage water related problems will stress the need for more surface waters. Their function will be nature and recreation, possibly also production of drinking water. Also these new lakes, partly the result of water policies, will enhance the utilisation of rural areas as natural area.

### **Containing stables and greenhouses in industrial zones of urbanised areas?**

Overlooking the many developments and trying to estimate their respective spatial effects, I think the Dutch rural area will take a shape that is quite different from now. Compared to the actual situation, I expect there will be no dominance of huge buildings containing stables and greenhouses in the rural areas. Those constructions will be located in urbanised areas in zones of industrial production, near logistic centres and cities. Quite probably the new polders in the former IJsselmeer and some areas north of Groningen will be locations where the increase of scale will continue. The innovation in new 'traditional' regional products will take place in older polder areas and the sandy areas in the east and south of the Netherlands. There also, increase of scale already leads to a mix of agricultural production and new utilisation of former farmhouses. Their large gardens of 1-2 ha, form part and enhance the ecological main structure in which the national government and n.g.o.'s are largely investing. The expected result will be an attractive landscape, still expressing the physical structure of the Netherlands.

### **Looking out for future landscapes**

The long history of artificial landscape development in the low countries, resulted in new clear structures using linear elements as rivers and their banks and different soil types. This makes me quite confident. The continuous involvement of spatial planners like regional planners, landscape architects, town planners, infrastructure planners and ecologists in these processes have always lead to new, attractive landscapes. – So, why not in future? ■

#### **Contact**

Jan Vogelij – [jan.vogelij@royalhaskoning.com](mailto:jan.vogelij@royalhaskoning.com)  
Royal Haskoning Division Spatial Development  
P.O. Box 19009, NL-3501 DA Utrecht  
The Netherlands

### **Multiple Landscape – Merging Past and Present in Landscape Planning**

The *International Study group On Multiple Use of Land (ISOMUL)* has been set up in 1974 as a platform for debates and publications on topics related to multiple use of land. Initially, these discussions and publications were aimed at problems concerning planning for multiple land uses in western societies. Today it is well understood that most of these problems are of a world wide nature. Through the years the mission of ISOMUL has been extended to integrate new topics in planning for multiple land uses. The planning for a sustainable countryside, the relation between urban and rural areas, the restoration of nature and ecosystems and the safeguarding of our natural resources are but a few of these topics.

The objective of an international workshop on 7-9 June 2004 in Wageningen (NL) is to bring together leading experts to discuss the contribution of archaeological-historical knowledge to environmental planning and to identify future research questions. This workshop will provide an opportunity to debate and share information with researchers and others active in the field of archaeology, historical geography, landscape ecology and environmental planning and design from Europe and the United States.

The central issue to be addressed in the workshop is the challenge of integrating the landscape of the past with that of the present and the future. It focuses particularly on the challenges facing the conservation of archaeological monuments in the metropolitan landscape. The main themes of the workshop are *'The Cultural Biography of the Landscape'* and *'The Knowledge-Action Nexus'*, two fundamental notions of the programme *'Protecting and Developing the Dutch Archaeological-Historical Landscape'* (NWO). The two main themes apply to several aspects related to protecting and developing the metropolitan landscape: the historical development of metropolitan landscape, the integration of archaeological and historical-geographical values in environmental planning and, finally, the formulation of an interdisciplinary view on the cultural-historical landscape.

The concept of *'Cultural Biography'* is a metaphor pointing at the notion of the readability of complex and stratified landscapes. The crux of this concept is an emerging unified perspective in the domain of archaeology, historical geography and the history of architecture. The concept integrates the cultural-historical values in the landscape with environmental planning and development. The *'Knowledge-Action Nexus'* focuses on the interaction between the process of generating scientific knowledge and the process of environmental decision-making. The core question is how to make archaeological and cultural-historical knowledge available to planners and politicians in a meaningful and useful way. Other questions addressed in the workshop are: - *Which archaeological and historical geographical values can be determined?* - *How can archaeological, cultural-historical values contribute to spatial quality and identity?* - *Which techniques, strategies and methods are best suited to use in environmental policy-making and planning?* - *How can knowledge of the cultural landscape be integrated into social debate and political decision-making?* - *Which best practices are worth studying in more detail?*

#### **Contact**

Wageningen University  
Land Use Planning Group  
Gen. Foulkesweg 13, NL-6703 BJ Wageningen, The Netherlands  
[www.wau.nl/rpv/isomul/](http://www.wau.nl/rpv/isomul/)



# ELSA e.V. unterstützt Erklärung zum Schutz des europäischen Kulturlandschaftserbes

*„Das herausragende historische Kulturlandschaftserbe Europas ist in großer Gefahr. In landwirtschaftlich geprägten wie in verstäderten Regionen wächst die Nivellierung landschaftlicher Eigenarten. Charakteristische historische Elemente und Strukturen gehen verloren. Auf europäischer, nationaler, regionaler und lokaler Ebene ist eine stärkere Hinwendung zu den gesamtgesellschaftlichen Funktionen von Kulturlandschaft dringend notwendig: Historische Kulturlandschaften sind kulturelles Erbe, Heimat und Voraussetzung für die Identifikation der Menschen mit ihrer Umwelt.“*

(Präambel der Hannoverschen Erklärung zum europäischen Kulturlandschaftserbe)

Es liegen bereits nationale und internationale Beschlüsse zur Erhaltung der Kulturlandschaft vor. Im Bewusstsein der europäischen Bevölkerung und im Handeln der Verwaltungen muss ihnen zu einem höheren Stellenwert verholfen werden. Dies verlangen die Unterzeichnerinnen und Unterzeichner der Hannoverschen Erklärung zum europäischen Kulturlandschaftserbe vom 29./30. März 2001 ([www.bdla.de/aktuell/positionen/413.htm](http://www.bdla.de/aktuell/positionen/413.htm)).

Das Boden-Bündnis ELSA e.V. begrüsst die folgenden Vorschläge aus der Hannoverschen Erklärung zum Schutz des europäischen Kulturlandschaftserbes als Teil einer umfassenden und nachhaltigen Bodenpolitik.

## 1. Informationsvernetzung

Forschungsaktivitäten einzelner Staaten und Regionen sind zu koordinieren, ihre Ergebnisse öffentlich bekannt und zugänglich zu machen.

- Ein europäisches Landschaftsbüro soll internationale Kooperationen in Forschung und Praxis initiieren helfen und bei den europäischen und internationalen Institutionen für die Bewahrung des Europäischen Kulturlandschaftserbes aktiv eintreten.

## 2. Europäische Landschaftskonvention

Die Europäische Landschaftskonvention wurde noch nicht von allen Staaten unterzeichnet und ratifiziert.

- Sie ist von allen europäischen Staaten in Wahrnehmung der internationalen und nationalen Verantwortung zu unterzeichnen und zu ratifizieren.

## 3. Wirtschaftsfaktor Kulturlandschaft

Kulturlandschaft wird bisher in ihrer Bedeutung als regionaler Wirtschaftsfaktor unterschätzt. Sie ist nicht nur Standort der Agrarproduktion, sondern auch Voraussetzung für eine nachhaltige, multifunktionale Entwicklung der Regionen. Als Trägerin kulturellen Erbes ist sie Identifikationsraum für die dort lebenden Menschen.

- Die Bewahrung und Entwicklung typischer Landschaften muss zu einer essenziellen Aufgabe von Land und Forstwirtschaft und allgemeiner Wirtschaftsförderung werden. Entsprechende Fördermittel für standortangepasste Wirtschaftsweisen müssen bereitgestellt werden.

## 4. Gesetzliche Bestimmungen

Zum Schutz historisch gewachsener Kulturlandschaften braucht es wirksame gesetzliche Regelungen, die in der Praxis angewandt werden.

- Für die zukünftige Entwicklung der Kulturlandschaften sind aufkommener, regionaler, nationaler und europäischer Ebene Bestandserfassungen, Leitbilder sowie integrative Nutzungs- und Managementkonzepte erforderlich.
- Bei Umwelt- und Raumverträglichkeitsprüfungen sind charakteristischen Merkmalen der Landschaft und dem überlieferten Kulturerbe hohe Beachtung zu schenken.

## 5. Räumliche Planung

Kulturlandschaften mit ihren regionaltypischen Elementen müssen in der Raumplanung Eingang finden.

- Die Landschaftsplanung sowie die Landes-, Regional- und kommunale Planung werden aufgefordert, sich verstärkt für die Erhaltung regionaltypischer Kulturlandschaftselemente einzusetzen.
- In verstäderten Regionen ist einer Zersiedelung der Landschaft, etwa durch konsequente Anwendung raumordnerischer Instrumente des Freiraumschutzes, vorzubeugen. Dörfer und Städte sind als prägende Bestandteile der urbanen Kulturlandschaft vor einer Überformung durch ungeordnete Suburbanisierung zu bewahren. Regionaltypische städtische Kulturlandschaftselemente sind zu erhalten.

## 6. Bildung und Bürgerbeteiligung

An Schulen und in der Öffentlichkeit bedarf es eines verstärkten Bewusstseins für die Werte der Kulturlandschaft.

- An Hochschulen und Schulen soll die Kulturlandschaft in ihrer Gesamtheit stärker wahrgenommen und das Verständnis der sie prägenden natürlichen und anthropogenen Faktoren gefördert werden.
- Beim Umgang mit dem historischen Kulturerbe sind in allen europäischen Staaten vorab die Kommunen und Regionen sowie die Bevölkerung aufgefordert, sich für den Schutz und die Pflege ihrer Kulturlandschaft aktiv einzusetzen und hierzu die erforderlichen politischen Entscheidungen zu erwirken. ■

**ELSA e.V. auf der Green Week in Brüssel**



*Margot Wallström, EU-Kommissarin für Umwelt und Detlef Gerdts, ELSA-Vorsitzender am ELSA-Stand in Brüssel*

Zum zweiten Mal ist ELSA von der EU-Kommission eingeladen worden, an der Green Week teilzunehmen, die dieses Jahr in der Zeit vom 2.-6. Juni 2003 im Gebäude der Kommission im Zentrum Brüssels stattfand.

Insgesamt erhielten ca. 60 Organisationen aus der EU und den Beitrittsländern die Gelegenheit, sich und ihre Aktivitäten zu präsentieren, darunter auch drei Stände aus Osnabrück (Naturkundemuseum Schölerberg mit der Ausstellung „Unter Welten“, der ersten Dauerausstellung zum Thema Boden, der Naturpark Teutoburger Wald/Wiehengebirge als Mitglied im europäischen Geo-Park-System und der Stand von ELSA e.V.). Diese Stände bildeten den einzigen Schwerpunkt zum Thema „Boden“ auf der Green Week, sicherlich ein Grund, dass die für die Umwelt zuständige Kommissarin *Margot Wallström* ihnen einen halbstündigen Besuch abstattete und sich die Planungen Osnabrücks für ein europäisches Bodenkommunikationszentrum und die Aktivitäten von ELSA e.V. erläutern ließ. Sie zeigte sich erfreut über die Mitarbeit des Boden-Bündnisses im Advisory-Forum zur Thematischen Bodenstrategie der EU und der inzwischen angelaufenen Mitarbeit in den Arbeitsgruppen zu Erosion und Monitoring. Im Hinblick auf die 3. Internationale Jahrestagung von ELSA e.V. 2004 in Bozen kündigte sie ihre Teilnahme an. Auch andere hochrangige Parlamentarier und Minister ließen sich vor Ort über die Aktivitäten von ELSA e.V. informieren, so z.B. der deutsche Umweltminister *Jürgen Trittin*. Aber nicht nur hochrangige Politiker konnten so über ELSA informiert werden, es entstanden auch viele informelle Kontakte zwischen Besuchern und den ELSA-VertreterInnen. Insbesondere aus den mittel-osteuropäischen EU-Beitrittsländern konnte ein verstärktes Interesse festgestellt werden, aber auch Kommunalpolitiker aus Malta, England und Spanien ließen sich ausführlich über die Ziele des Boden-Bündnisses informieren.

**... und auf dem Weltwüstentag der UNCCD**



*Hama Arba Diallo, Exekutivsekretär der UN-Konvention und Detlef Gerdts am ELSA-Stand in Hamburg*

Der diesjährige UNCCD-Tag vom 17. Juni 2003 wurde von der Freien Hansestadt Hamburg als Gastgeberin und der Universität Hamburg ausgerichtet und hierzu eine Reihe von Organisationen, die sich dem Bodenschutz verschrieben haben – so auch das Boden-Bündnis ELSA e.V. – eingeladen. Bedrückend war die Rede des UNCCD-Exekutivsekretärs *Diallo* zur Entwicklung und dem Stand der Wüstenausbreitung weltweit. Mittlerweile seien alle Teile der Welt davon betroffen, selbst Südeuropa bekomme beispielsweise in Andalusien, Südfrankreich und Süditalien die Folgen des Klimawandels zu spüren. In Australien seien im vergangenen Jahr bei der schlimmsten Dürre seit mehr als 100 Jahren Millionen Tonnen fruchtbarer Böden durch Staubstürme einfach weggeweht worden, was zu massiven Ernteeinbußen führte. In Indien würden Jahr für Jahr 2,5 Millionen Hektar in Wüste verwandelt und 700-900 Tausend Mexikaner würden jährlich ihr Land verlassen, weil der Boden, auf dem sie leben, sie nicht mehr ernähren kann. Nirgends aber seien die Auswirkungen so immens und bedrohlich wie in Afrika. Für die nächsten 20 Jahre werde mit bis zu 25 Millionen „Umwelt“-Flüchtlingen aus dem Sub-Sahara Raum gerechnet, wahrlich ein Grund, seitens der reichen Länder, in die diese Flüchtlinge strömen, etwas gegen diesen Boden- und damit verbundenen Heimatverlust der Betroffenen zu unternehmen. Etwas Hoffnung verbreitete danach der Chinesische Botschafter in Deutschland, Herr *Ma Canrong*, der erläuterte, was die Chinesische Volksrepublik mittlerweile alles unternahme, um den Bodenverlust als eines der gravierendsten Umweltprobleme Chinas in den Griff zu bekommen. So wolle man eine „grüne Mauer“ von ähnlicher Länge wie die antike „Große Mauer“ aus einem breiten Vegetationsgürtel errichten, um die Ausbreitung der chinesischen Wüsten zu stoppen. – Eine Maßnahme, die auch ELSA e.V. über den Ernst der Lage weltweit zu denken gibt und weshalb die wichtigen Kontakte zur UNCCD weiterhin gepflegt und weiterentwickelt werden sollen. [www.unccd.org](http://www.unccd.org).



## Land Oberösterreich im Boden-Bündnis

**LINZ / Das Land Oberösterreich hat am 7. Juli 2003 den Beitritt zum Europäischen Boden-Bündnis beschlossen.**

*„Ich freue mich, dass das Land Oberösterreich auf meinen Antrag hin jetzt dem Boden-Bündnis europäischer Städte und Gemeinden als assoziiertes Mitglied beitreten wird. Dem Boden als drittes wichtiges Umweltmedium neben Luft und Wasser wurde bisher oft zuwenig Aufmerksamkeit geschenkt. Mit dem Beitritt zum Boden-Bündnis wird nun ein wichtiger Schritt zum vorsorgenden und nachhaltigen Bodenschutz gesetzt“,* erklärt Umwelt-Landesrat Mag. Günther Steinkellner zum Beschluss der Oberösterreichischen Landesregierung.

Das Land Oberösterreich hat sich den im Manifest des Boden-Bündnisses festgelegten Zielen bereits grundsätzlich in verschiedenen anderen Programmen wie dem Landesumweltprogramm verschrieben. *„Durch die Einbindung in das Boden(schutz)-Bündnis wird diesen Zielen aber neue Schubkraft verliehen, außerdem kann unser Land von den Erfahrungen der anderen Mitglieder im Bereich Bodenschutz profitieren“,* ist Landesrat Steinkellner überzeugt. Auch soll in der Bevölkerung das Bewusstsein für die Bedeutung des Bodens als wichtiges Umweltmedium geweckt werden. So streicht der Umwelt-Landesrat auch die Bedeutung des Bodenschutzes für die Katastrophenvorsorge und den Klimaschutz heraus. *„Funktionsfähige, gesunde Böden können Kohlenstoff und andere Treibhausgase speichern und abbauen. Außerdem erfüllen sie bei Niederschlägen eine wichtige Puffer- und Speicherfunktion. Daher ist Bodenschutz zugleich vorsorgender Bodenschutz und Klimaschutz.“* ■

*Pressedienst PD085/Bodenschutz/Steinkellner*

## Gföhl ist die siebte «Ökopunkte-» und erste Bodenbündnis Gemeinde in Niederösterreich

**GFÖHL / Die Stadtgemeinde Gföhl feierte am 24. August 2003 in Anwesenheit von Landesrat Dipl.-Ing. Josef Plank in der Kat.Gde. Felling die Ernennung zur „Ökopunkte-Gemeinde“. Gleichzeitig wurde die Urkunde für die „Erste Niederösterreichische Bodenbündnis Gemeinde“ überreicht.**



*Von links nach rechts: Landesrat Josef Plank, Bürgermeister Karl Simlinger und Vize-Bürgermeisterin Ludmilla Etzenberger*

## Das Ökopunkteprogramm

*„Landschaft pflegen, umweltgerecht wirtschaften“,* das ist das Motto aller 4.000 Bauern, die zur Zeit am Niederösterreichischen Ökopunkteprogramm teilnehmen. In der Stadtgemeinde Gföhl sind das derzeit 40 Bauern, die rund 500 Hektar Acker- und 245 Hektar Wiesenflächen bewirtschaften. Die auffallendste Leistung dieser Betriebe ist eine sehr bodenschonende Wirtschaftsweise.

*Ziel des Ökopunkte-Programms ist, den Bauern über produktionsunabhängige Direktzahlungen ökologische Leistungen so abgeltet zu können, dass ein gesichertes Einkommen sowie eine umweltschonende Produktion ermöglicht werden.*

Ökopunkte sind wie Test- oder Schulnoten: Sie geben über eine konkrete Leistung Auskunft. Jede landwirtschaftliche Fläche, egal ob Acker, Wiese oder Weide, wird nach bestimmten ökologischen Kriterien exakt bewertet. Für Handlungen, die der Umwelt dienen, gibt es „Pluspunkte“, für Tätigkeiten, die der Natur Schäden zufügen (wie Anwendungen von Spritzmitteln, zu viel Dünger), werden „Minuspunkte“ vergeben. Das heißt, jeder Bauer kann entscheiden, wie nachhaltig er wirtschaften möchte. Je umweltschonender er vorgeht, desto mehr Ökopunkte erhält er. Und jeder Ökopunkt wird mit einer Prämie von 13,08 Euro belohnt.

## Beitritt zum Boden-Bündnis mit Festakt

Der stimmungsvolle Festakt umfasste eine Feldmesse auf dem Felling Dorfplatz, die von Pfarrer Pater Alfons Buchberger und der Trachtenkapelle Gföhl gestaltet wurde.

Dem anschließenden Festakt wohnten neben Landrat Dipl.-Ing. Josef Plank von der Niederösterreichischen Landesregierung, der die Ökopunkte-Tafel und die Boden-Bündnis-Urkunde überreichte, auch die Vizepräsidentin des NÖ Landes-Landwirtschaftskammer, Ök.rat Liselotte Wolf, Waldviertel-Beauftragter Dipl.-Ing. Adolf Kastner, BH-Stv. Mag. Stefan Grusch, Landeskammerrat Ök.Rat Adolf Steiner als Obmann des Ökopunktevereins sowie seitens der Stadtgemeinde Gföhl Bürgermeister Karl Simlinger, Vizebürgermeisterin Ludmilla Etzenberger und Stadtrat Edlinger bei. Hofrat Dipl.-Ing. Dr. Christian Wallner führte durch das Programm.

Die Landjugend des Bezirkes gestaltete einen ansprechenden „Parcour der Natur“, in den Betrieben von Josef Edlinger und Franz Auer gab es einen „Tag der offenen Tür“, auf Schautafeln wurde nach Quellen von Prof. Franz Fux die Geschichte von Felling und Gföhl aufgezeigt, ein Ökopunkte-Rundwanderweg sowie ein Oldtimer-Traktor-Treffen rundeten die gelungene Veranstaltung, die mit maßgeblicher Hilfe der FF Felling durchgeführt wurde, ab. ■

*Karl Braun, Gföhl*

## Tagung des Ökosozialen Forums Niederösterreich und der Österreichischen Bodenkundlichen Gesellschaft ÖBG zum Europäischen Bodenbündnis

Die Veranstaltung findet statt am 12. November 2003 im Raiffeisenhaus in Wien. Eingeladen sind die Bürgermeister des Landes Niederösterreich, die Mitglieder des Ökosozialen Forums und der ÖBG. Als Referenten nehmen teil:

*Landesrat DI Josef Plank, Land Niederösterreich, Prof. Dr. Gerhard Marschütz, Prof. Dr. Martin Gerzabek, ÖBG, Dr. Christian Wallner, DI Renate Leitinger, Land Oberösterreich sowie Dr. Walter Huber und DI Reto Jenny, ELSA e.V.*

**Im Zuge dieser Veranstaltung möchte das Land Niederösterreich auch dem Boden-Bündnis ELSA e.V. beitreten.**



**„Kick-off“ für TUSEC-IP in München**

Am 15./16. September 2003 fand in München die offizielle Auftaktveranstaltung des transnationalen INTERREG III B Projektes TUSEC-IP (Technique of Urban Soil Evaluation in City Regions – Implementation in Planning Procedures) mit zahlreicher und breiter internationaler Beteiligung statt. „Gemeinsam Boden gewinnen“ wollen die beteiligten Projektpartner aus Städten, Regionen und Institutionen aus dem Alpenraum – und zwar beim Schutz des Bodens und in der künftigen Raumentwicklung. TUSEC-IP soll ein Verfahren entwickeln zur Bewertung der Böden in Städten, Gemeinden und deren Umland sowie Strategien zu deren Umsetzung in die räumliche Planung (vgl. Ilns 6 II/03).

Einig waren sich die Projektpartner, dass vor allem in besiedelten Gebieten (Stadtböden) sowie in der Beanspruchung von Neuland erhebliche Defizite bei den Grundlagendaten, der Einhaltung der Grundsätze zur Nachhaltigkeit, der Anwendung gesetzlicher Vorschriften im Vollzug und der Wahrnehmung rechtlicher und politischer Spielräume in der Planung bestehen.

TUSEC-IP soll durch hohe Praxisorientierung auf ein anwendbares Verfahren hin zur Lenkung der Siedlungsentwicklung in den Bestand und auf raumordnerisch tragfähige Standorte beitragen. Durch transnationale Kooperation könnten unterschiedliche Erfahrungswerte aus verschiedenen Ländern gesammelt und, in Abstimmung der rechtlichen Verhältnisse der Länder, in europäische Rechtsnormen integriert werden. Die Ergebnisse des Projektes könnten auch in die Weiterentwicklung der „Thematischen Bodenschutzstrategie“ der Europäischen Kommission einfließen, an der auch das Boden-Bündnis aktiv mitwirkt. [www.tusec-ip.org](http://www.tusec-ip.org). ■

**ELSA contact / order information**

*local land & soil news* is the Bulletin of the European Land and Soil Alliance (ELSA) e.V. It is freely distributed. As we put a lot of work on it, please disseminate this copy to whom it may interest. Printing is funded by ERTOMIS foundation, Wuppertal (D). We greatly appreciate your comments and suggestions. Please send us an e-mail or contact:

**European Land and Soil Alliance (ELSA) e.V.**

European Secretariat, c/o Stadt Osnabrück  
Referat für Stadtentwicklung und Bürgerbeteiligung  
Postfach 4460, D-49034 Osnabrück  
E-mail: [bodenbuendnis@osnabrueck.de](mailto:bodenbuendnis@osnabrueck.de)

Homepage: [www.bodenbuendnis.org](http://www.bodenbuendnis.org) / [www.soil-alliance.org](http://www.soil-alliance.org)

Phone: +49 (0) 541 323 2000 / Fax: +49 (0) 541 323 2738

Account: 150-301-2120; BLZ 265-50- 05 Sparkasse Osnabrück (D)

I/we order / Ich/wir bestelle/n

\_\_\_ Subscription / Abonnement *local land&soil news* 2004 EUR 20.-

\_\_\_ Wegweiser Europäisches Boden-Bündnis EUR 10.-

\_\_\_ Augsburg Declaration / Augsburger Erklärung (English/Deutsch)

\_\_\_ Statutes + declaration of membership / Satzung + Beitrittserklärung

\_\_\_ More information on the European Land and Soil Alliance ELSA e.V.

(All prices including p+p / Preise einschliesslich Versandkosten)

Name, first name \_\_\_\_\_  
Institution \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postal code / city \_\_\_\_\_  
Country \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_  
Date, signature \_\_\_\_\_

25.11.2003: Die erste von fünf Dialogveranstaltungen des Rates für Nachhaltige Entwicklung in Berlin zum Thema:

**Weniger Flächenverbrauch – ein lösbares Problem?**

Tagungsort:

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaft (BBAW), Stresemannstraße 90 in Berlin.

Anmeldung und Informationen:

Institut für Städtebau Berlin / Deutsche Akademie für Städtebau und Landesplanung (DASL)  
[www.staedtebau-berlin.de](http://www.staedtebau-berlin.de)

**26.-27.04. 2004: Evangelische Akademie Tutzing Gaining Ground – International Conference on Land Use Management and Sustainable Use of Soils.**

Organizers: Evangelische Akademie Tutzing & Bavarian State Ministry for Environment, Health and Consumer Protection.

Languages of Conference: German and English with simultaneous translation.

All interested persons are invited.

Information and registration:

[satzger@ev-akademie-tutzing.de](mailto:satzger@ev-akademie-tutzing.de)

Phone +49/(0)8158 251 126

Evangelische Akademie Tutzing,  
Schloss-Strasse 2+4, D-82327 Tutzing, Germany

**07.-09.06.2004: 5th International workshop on sustainable land use planning in Wageningen, NL Multiple Landscape – Merging Past and Present in Landscape Planning**

University and Research Center of Wageningen  
[www.wau.nl/rpv/isomul/](http://www.wau.nl/rpv/isomul/) (see also page 28)

**m a s t h e a d / i m p r e s s u m***local land & soil news*

Published four times per year

Download pdf file at

[www.soil-alliance.org/www.bodenbuendnis.org](http://www.soil-alliance.org/www.bodenbuendnis.org)

*Editor*

European Land and Soil Alliance (ELSA) e.V.

European Secretariat

Postfach 4460, D-49034 Osnabrück

P +49/(0)541-323-2000 / F +49/(0)541-323-2738

E-mail: [bodenbuendnis@osnabrueck.de](mailto:bodenbuendnis@osnabrueck.de)

*Editorial staff*

Dipl.-Ing. Reto D. Jenny (responsible)

[jenny.reto@bluewin.ch](mailto:jenny.reto@bluewin.ch)

Dr. Fabian Dosch

[fabian.dosch@bbr.bund.de](mailto:fabian.dosch@bbr.bund.de)

Dr. Martin Held

[held@ev-akademie-tutzing.de](mailto:held@ev-akademie-tutzing.de)

*English Translation and Lector*

Beatrix Thul

*Print*

Ulenspiegel Druck GmbH, Andechs (D)

*Funded by*

 ERTOMIS Stiftung

Wuppertal (D)

ELSA e.V. thanks for the support!

Edition no.7/8 – November 2003